

Fleûrandje

Comédie en trois actes de
Georges SIMONIS

Répertoire SABAM

F L E U R A N D J E

=====

---3 akés---

=====

Lès pèsonèdjes:

-C A P E L L E,ine carantinne d'annêyes.

-DEFRETURE,parèy.

-T E R M O L E,parèy.Li prôpriyètère dèl sâle di "jim".

-F L E U R A N D J E,± 25 ans.Feume d'à Tèrmole.

-GARY MARECHAL,ine triantinne d'annêyes.

-MITCHO,fwért parèy po l'adje.Masseû qu'oûveûre po Dj^île Tèrmole

=====

A C T E 1

-(On s'trouve divins 'ne plèce la qu'on dîreût 'ne sale di jimnastike, po l'djoû d'oû, mutwè bin qu'on i pratike dè body-bilding, power lifting, power trèning...;i-n-a dè-s-èspaliers, dè-s-estanseûrs, on trampoline, èt tot çou qu'on veût d'sbitude divins q'janre di sale-la..ine tâve di massèdje..èt 'ne gote so l'costé, ine pitite tâve janre di salon avou dèz gazètes, dèz magazines..èt 2 transatlantikes po l'ci qu'rawade si toûr..I-n-a 2 pwètes:fond, po-z-intrer èt sôrti; costé coûr, po-z-aler d'vins 'ne plèce djondant..qwand l'teûle si lîve, Defrêtûre, short, petite tenue, è-st-às-èxtanseûrs qu'i fêt deûs', treûs-egzèrcices..Adompwis, s'vint achir-coûki so on transat' èt lét 'ne miyète...Mitcho intêtre, an short èt p'tite tenue, lu ossu, i vint dèl plèce djondant...)-----
Mitcho/ Bondjou, moncheû.

Defrêtûre/Bondjou..., moncheû...

Mitcho/ Dji m'lome Mitcho...

Defrêtûre/Mitcho?..a,tin..., ci n'est nin on lèd no..

Mitcho/èst-ce qui dji v'prind tot dreût ou bin qwand vos-èfrez léhou l'gazète?

Defrêtûre/Mi..., mi prinde, mi..poqwè?

Mitcho/Dj'ad'vene qui vos n'mi vèyez nin po çou qu'dji so èt qu'po çou-la minme, vos m'prindez po çou qu'dji n'so nin.., hè! hè! dji so Mitcho, l'novê masseû.

Defrêtûre/A!li novê masseû!

Mitcho/Awè..., o l'ocâzion, dji fê minme li r'bouteû...

Defrêtûre/A!dji comprind..., Mitcho..vosse na va bin avou çou qu'vos fez.

Mitcho/C'est l'prumî còp qu'vos m'nez?

Defrêtûre/Awè, c'è-st-on camarâde qui m'a rak'sègnî vosse mohone.., à rése, i deût v'ni.., i dit qu'dj'a trop' di crâhe.., èst-ce qui vos trovez, vos?

Mitcho/I n'a nin twért, vosse camarâde...-(I s'aprèpihe di Defrêtûre èt I'kipôte ine miyète..)-Mmh!..cèlulite, moncheû!

Defrêtûre/ Cèlulite??

Mitcho(rafaré)/Aaa!qwand dji veû coula!..atakans-gn' tot dreût?

Defrêtûre/Euh..., dji vin dè fé dè-s-extanseûrs èt dj'a dandjî di m'riha-per 'ne miyète.., i n'fat may voleûr aler trop vite...

Mitcho/qwand vos vinrez foû d'mès mains, vos serez pus lèdjîr di deûs kulos!

Defrêtûre/Est-ce qui q'n'est nin tot plin,çoula?

Mitcho/qwand dji di deûs, c'est po l'mons.., dji creû qu'dji m'va bin plêre avou vos, vos-avez 'ne crâhe come on 'nnè veût nin sovint...

Defrêtûre(un rien vexé)/Bin..vos 'nn'avez ossu, vos, dèl crâhe!

Mitcho/Tot l'monde ènn'a, moncheû! mins c'est d'à veûy li calité!...fat dire ossu qui, mi, dji n'a nin Mitcho po m'masser...

Defrêtûre/ Awè, c'est djusse...

Mitcho/Alè, atakans-gn' ?..

Defrêtûre/ Ouf!qu'i fêt tchôd chal!

Mitcho/Vos n'avez co rin vèyou! rawârdez d'vins 'ne dimèye eûre..!

-(Capelle intêtre, pwète fond; short èt p'tite tenue lu ossi..)-

Capelle/ Bondjou vos deûs!

Mitcho/Bondjou, moncheû Capelle!....Defrêtûre/ A!Capelle!..i m'sonle qui v's-èstez tâdrou...

Capelle/Tot fant l'vrêye,dj'a toumé so on cabarèt qui s'disféve...

Defrêtûre/Ahote!..a dîh-eûres à matin..!?

Capelle/Nèni, po v'dire li vrêye,dji n'arivéve nin a m'dispièrter..-(I's'tassit è transat', a costé d'Defrêtûre..)-Euh..,Mitcho..,est-ce qui c'est vormint obligatwére dè lèyî s'short?..

Mitcho/Li réglumint,moncheû..

Defrêtûre/Lèyîz vosse short,Capelle,ça vât mîs..!

Capelle/Vos n'avez may vèyou in-ome tot nou?

Defrêtûre/Ci n'est nin on bê tavlê,Capelle!..nos-èstans lès pus lêdes di totes lès bièsses qui corèt so l'tére...

Capelle/A!bon!dji n'i aveû may bûzé...qui d'héve-dju?

Defrêtûre/qui vos n'vis polîz dispièrter...

Capelle/Awè..,mi feume m'a co fêt l'côp dèl bouyote...

Defrêtûre/Li côp dèl bouyote?

Capelle/Awè!..qwand dji so-st-èdwèrmou,èle bodje li bouchon èt vûde l'ewe sor mi!...-(Mitcho s'tape a rîre èt...Capelle lî tape ine neûre loukeûre...Mitcho, qui sint bin qu'a ma fêt,sôrtihe sins rin dire, pwète costé cour..)-..adompwis,èle dit qu'c'est mi qu'l'a drovou tot dwèrmant, èt m'oblidje a r'fè l'lét..è plin mitan dèl nut'..èt l's-matin, vola,dji n'a nin dwèrmou m'compte...

Defrêtûre/ Vola 'ne saqwè d'drole!

Capelle/Dès côps qu'i-n-a,èle mi râye mès dj'ves tos lès cwarts d'eûre tot m'dihant qu'dji ronfèle...

Defrêtûre/Et c'est vrêye?

Capelle/ què?

Defrêtûre/qui vos ronflez?

Capelle/Kimint l'sareû-dje?dji dwèm! -(on-ôt rîre Mitcho,a costé..)

Defrêtûre/mins adon,vosse feume...po v'poleûr fé çoula,èle ni dwèm may?

Capelle/Siyâ..timps dèl djoûrnêye..quî èst-ce qui sét d'mani sins dwèr mi?

Defrêtûre/mins vos?

Capelle/fat bin qu'dji m'arindje!-(rîre d'à Mitcho,a costé..)-mins qu'a-t-i,cîla?c'est soyant 'ne saquî qui rèy èt qu'on n'sét nin poqwè...

Defrêtûre/Anfin,si dèl djoûrnêye,èle vis lêt è pâye,c'est dèdja çoula..

Capelle/Damadje qu'i-n-a lès-eûrêyes..Ele vout a tote fwèce qui dji beû se dè vin..,li vin,c'est fwért,di-dt-èle..,c'est dè ci qu'ele fê lèy-minme..,dji v's-èl f'rè goster..

Defrêtûre/Dji n'beû may dè vin,savez,mi..!

Capelle/Vos-avez râzon!..L'ôte djoû,èlle ènn'a d'né on d'mèy-vêre à fac teûr..,i n'a nin polou fini s'toûrnêye...

Defrêtûre/Vos-èstez ma lîvré...

Capelle/A!..tos lès dîmègnes,vos savez çou qu'ele mi fêt fé...?

Defrêtûre/ Nèni..

Capelle/Ele m'èvôye a Nameûr, amon 'ne vîle matante qu'a catrè-vint treûs-ans...

Defrêtûre/Ele ni va nin avou vos?

Capelle/Nèni, à matin, èst-a mèsse..., l'après-l'dîner à cinéma..., et l'al-nut', divant s'télévûzion..., à rése, si matante, èle n'èl sét trèssinti..

Defrêtûre/Ewarante feume tot l'minme qui vos-avez la..., i v'fat 'ne bèle paciynce..., mins c'est fwért bin d'vosse pârt d'aler tîne kipagnèye tot-on s'int dîmègne a 'ne pôve vîle âme...

Capelle/Ele n'est nin pôve, èlle a d'coula..., èt c'est po çoula qu'dj'i va!

Defrêtûre/A! bon.. èt qui raconte-t-elle insi?

Capelle/Rin! èle èst mouwale dispôy vint-ans.. li djoû qu'èlle a piér-dou si-ome, èlle a pièrdou s'vwès..-(on-z-ôt Mitcho rîre...)-

Defrêtûre/Tin! diale m'arawé!

Capelle/Nèni, qwand dj'i va, c'est seûl'mint po l'aler laver.. èt li n'nei a magnî.. Li n'ner a magnî, ça va co, ça prind dè tins, mins ça va co..., mins l'laver!.. vos v'rinez compte...?.. po-z-aler d'vins lès pleûs!

Defrêtûre/qué tavlê! dji v'l'a dit torade.. èt c'est çou qui nos rawâde turtos!.. mins dihez-m' on pô, li rëstant dèl saminne..? qui èst-ce qui fêt l'ovrèdje?

Capelle/Poqwè? vos v'lavez pus d'on côp l'saminne, vos?

Defrâtûre/O, nèni.. mins.. po magnî?

Capelle/On magne sorlon çou qu'on-z-alowe..., bon qu'èlle n'alowe pus rin, magnî 'ne fèye li saminne, c'est mutwè co d'trop'.. Loukîz nos-ôtes, si nos-estans chal, c'est pace qui nos n'arèstans may dè hérer è nosse frake.., nin djasusse?

Defrêtûre/Siya, siya. -(rîre d'à Mitcho, a costé..)-

Capelle/Il a on bwès foû di s'fahène!..-(tot bas): i-n-a co ôte tchwès avou m'feume..., èle ni vont pus fé l'afêre...

Defrêtûre/Aaaa?..-(Mitcho inteûre, pwète costé coûr..)-

Mitcho/N-a-t-i onk di cès mècheûs qui vont passer so l'tave?

Defrêtûre/Euh, nèni.., nos colèbans...

Mitcho/Bon.., colèbez! dji m'va veûy a costé si dji n'trouve nin 'ne mohe a mète è coleûr -(sôrtèye tot la qu'vint d'amoussî..)-

Capelle/Dji v'l'a dit qu'i hètchîve on bwès!

Defrêtûre/vosse feume! vosse feume!

Capelle/.. èle mèt' ine saqwè d'vins m'cafè po qu'dji n'pôye pus rin fé. dji l'a vèyou..

Defrêtûre/O!

Capelle/Awè, mins on n'mi broûle nin l'cûy si ahèy'mint.. Li cafè, dj'i èl done as fleûrs..

Defrêtûre/Bin djouvé!

Capelle/Lès fleûrs pindèt l'éle, èle si d'mande poqwè.. èle lès sâye tote po sayî d'èlzè ravu: èle candje di plèce, èle candje di tére, èle candje di pot, mins bérnike! èle crèvet, valèt, Defrêtûre, èle crèvet..

Defrêtûre/Lès fleûrs crèvet, mins nin l'mèsse dèl mohone!

Capelle/Chut! dji li lê creûre qui dji so a stok.., si vite qui dji so è l'ét avou lèy, dji fê l'posteûre.., vos dirifiz onk qui n'a pus nin 'ne seule gote di song' divins sès von.nes...

Defrêtûre/Mins vos fez s'djeû!

Capelle/Vos n'pinsez nin qu'c'est pus vite li meune?..Èle si dit:s'i
n'est pus capabe avou mi,i n'est pus capabe avou lès-ôtes nin
pus..,çou qui n'est nin tot-a fêt vrêye!..ha!ha!ha!ha!....

Defrétûre/Kimint, vos-avez 'ne crapôde?

Capelle/Nin vos?

Defrétûre/Siya, mins...

Capelle/A!Defrétûre,c'est l'paradis..,dj'a deûs feumes qui n'mi cwè-
rèt nin mizére..,eune qui m'mèt' divins dèl wate pace qui djèl
lê è pâye èt l'ôte qui m'done a beûre dè p'tit lècê pace qu'èle sét
qui dj'lê l'ôte è pâye..

Defrétûre/Drole di paradis tot l'minme..li bouyote,lès dj'ves,li vin,
li matante...

Capelle/N'est-ce nin po çoula..po roûvi tot çoula qu'on prind 'ne cra
pôde?...djans, vos 'nn'avez eune ossu..

Defrétûre/Sins lèy,dji sèreû mwért èt èteré dispôy bèle lurète...Mi
feume èst co bin pés qui l'vosse..-(Mitcho vint foû pwète
costé coûr,ni fêt qu'dè passer...) -

Mitcho/Colèbez,colèbez,dji v's-è prèye,ni fez nin astème a mi...-(i
sôrteye pwète dè fond..)-

Capelle/Pés qui l'metme??

Defrétûre/Èle m'a disgosté d'tot,pitchote a midjote,a la douce..Dj'a-
st'avou l'mâleûr di lî dîre diva nt l'marièdje qui dji rafo-
léve dèl poteye às rècenes..,in-an à long qu'èle m'ènn'a fêt,tos lès
djoûs!..qwand-elle a vèyou qu'mès dj'ves èt mès poyèdjes dim'nít ros-
sêts,èle s'a tapé so l'poteye às manje-tout..,dih-ût meûs èn-è-rote..,
si m'docteur ni lî avahe nin dit dè mète li hola,dj'ènnè magn'reû co
todi..-(on-z-ôt rire Mitcho,la,è fî fond coron..)-

Capelle/Tin,vos l'fez rîre ossu..!

Defrétûre/Por mi,c'est-on bon ca ractére...

Capelle/vosse feume!vosse feume!

Defrétûre/Awè..bin,c'est parèy po tot..vola s'fré èt mi,nos nos-ètin-
dîs come deûs côpeûs d'bousse..,elle a tant fêt d'sès pîds
èt d'sès mains qui nos nos-avans k'batou..,i n'esteût may pus qui
d'vins mès-ahèsses..,dji dim'néve l'ètrindjîr...Dji lî aveû-st-apris
a djouwer às-èchècs,bièsse qui dj'a stu!..Èle ni voléve pus arèster,
èle mi t'néve disqu'a dès cink-eûres à matin..,qwand dji prindéve mi
bagn',èle moussîve è l'bagnwére avou mi èt mètive li djeû inte di nos
deûs..-(rire Mitcho..)-

Capelle/Ha!ha!ha!..dji v'dimande èscusse,mins po ç'côp-chal..,dji n'l
done nin twért,fat qu'dji rèye ossu!...ha!ha!ha!

Defrétûre/Dji v'di qu'èle m'a disgosté d'tot!di tot!dè whisky,dès cwar
djeûs,dèl porminâde..,minme di m'djardin..,portant,m'djardin

Capelle/Awè,c'esteût sacré!

Defrétûre/Adompwis,hoûtez bin,dj'a 'ne crapôde,d'awérd..,dj'a pris
'ne crapôde,d'acwérd..,mins c'est pace qu'èle aveût pris on
galant..

Capelle/On galant?!..-(pwète fond,Mitcho rinteûre avou Tèrmole,ci-cha
co todì short èt p'tite tenue...) -

Tèrmole/Bondjou,mècheûs!

Capelle/Bondjou,moncheû Tèrmole..kimint v'va-t-i?...dji v'présente Ro-
ger Defrétûre.....,Augusse Tèrmole,li prôpriyètêre....

Defrêtûre/Li prôpriyètêre!?..vos v'vinez fé sognî po rin,insi,vos..?
Tèrmole/Ha,ha,awè...Dihez,èst-ce qui m'novê masseû è-st-a l'îdèye?
Defrêtûre/Euh..dji n'a nin co avou l'ocâzion...
Capelle/Nèni,nòs djazans d'traze a catwaze,èt...
Tèrmole/Dji n'so nin chal po djazer,savez,mi...,dji vin chal po qu'on
m'fèsse bê..
Capelle/ Et madame Tèrmole?
Tèrmole/Tos lès djoûs pus bèle,c'est po çoula qu'dji deû-t-èsse bê...
I èstans-gn',Mitcho?..èt ni loukîz nin a m'sipritchî,èdon!...
-(I disparètèt pwète costé coûr...)-
Defrêtûre/Bê,bê!..on n'sareût fé on bê foû d'on lêd..,ça!
Capelle/Vos d'hez çoula por lu?
Defrêtûre/ Awè.
Capelle/O,i n'est nin mæ..anfin,dji vou dire,nin pus mæ qu'in-ôte..
Defrêtûre/C'est l'contrâve d'in-ârvolou!
Capelle/A!vos vèyez bin...
Defrêtûre/ I cake dès gngnos!
Capelle/..come tot plin dès cis qu'i-n-a...
Defrêtûre/C'est por mi qu'vos d'hez çoula...?
Capelle/Mins nèni!qu'alez-ve madjiner la...?
Defrêtûre/Et sès spales?..vos-avez vèyou sès spales?..
Capelle/Vos loukîz vormint tot,vos!
Defrêtûre/Il a l'ohê qui bëtche!
Capelle/Sètche,i bëtche!
Defrêtûre/qui v'prind-i?
Capelle/Mi?..rin..dj'a raté l'ocâzion di m'têre...
Defrêtûre/qui fêt-i,cist-ome-la?
Capelle/Il èst plin d'brokes..,plin d'brokes qui c'ènn'est honteûs!
Defrêtûre/qwand-il èst tot nou,ça n'si veût nin...èt avou qwè,s'fêt-i
sès grozès potches?
Capelle/Angrès!..lès-angrès Tèrmole,vos n'kinohez nin?..in-amateûr di
djardin come vos!
Defrêtûre/Dès-angrès chimikes?
Capelle/ Awè.
Defrêtûre/Crasse!Nin èwarant qu'dji n'kinohe nin,dji n'vou nin k'nohe
Capelle/Il a po l'mons cinkante camions qui pwèrtèt l'martchandeye
as cwate cwènes dè payîs,èt minme foû payîs..,adompwis dès
p'tits-à-d'dizeûr,dès p'tits-a costés..come cisse mohone-chal..,on
grand hirî gârèdje dè costé dè palas..,on botike,ine kinkayerèye..,
ad'lé l'cinéma VOXY..
Defrêtûre/Awè,dji veû..lès films porno..
Capelle/Fat dire qu'i n'a nin s'parèy po lès-afères..,tot çou qu'il
aduze divint d'l'ôr..
Defrêtûre/C'est bin po l'ôr qu'i fêt qu'on l'a pris,va!..èlle èst si
bèle qui ça,mada me Tèrmole?
Capelle/On l'dit..mins dji n'm'a mây trové bâbe a bâbe avou lèy...
Defrêtûre/ bâbe a bâbe!

Capelle/Manîre dè djâzer, come di djusse!..Nèni, çou qu'dji vou dire,
c'est qu'on n'est nin tofér chèrvou come on l'comptéve èsse...,
ènn'a co traze dès feum'rèyes qui fêt d'l'èfèt d'al longue, adompwis
qwand v's-èstez..

Defrétûre/..bâbe a bâbe!

Capelle/hè,hè..., vos v's-aparçûvez qu'vos-sârîz mîs fêt dè d'mani è
vosse mohone!..Tènè, m'feume..

Defrétûre/ Liskél'?

Capelle/Li vrêye! li cisse qui pwète mi no..

Defrétûre/..qui v'fêt tant assoti qu'vos r'grêtez d'lî aveûr diné..

Capelle/Bon, brèf!..qwand-on l'veût bin calêye, bê djama, pimponêye èt
tot.., ni f'reût-èle nin dan.ner on saint?

Defrétûre/on saint..poqwè loukî si hôt, come coula, d'on côp.....?

Capelle/qwè! èle n'est nin bèle, mi feume!?..tot wice qu'èle passe, fâ-
reût veûy lès-oûy dès cis qu'èl loukèt passer...

Defrétûre/Chake si bêté, Capelle!..Probâbe qui vosse feume a l'seune,
dji nèl vou nin noyî...!

Capelle/Vos l'ave vèyou pus d'ine fèye, vos nèl sârîz noyî!!

Defrétûre/Chake si gos' ossu!..al fin dè compte!..èst-ce qui dji sâye,
mi, dè fé m'Françwèse pus gâye qu'èle n'est èt dèl fé passer
po miss Walonia?

Capelle/Pff! Françwèse, misse Walonia!...

Defrétûre/Ni v'mokez nin!..èle s'âreût présentâ dè temps qu'èle aveût
l'adje dè concouri, èle gangnîve hôt-la-main!

Capelle/Oho! Et vos d'hez coula m'nsi, vos, sins prém'ni, sins-avu sogne dè
r'çûre ine pane so vosse cèrvê...!?

Defrétûre/Françwèse a co dè rèspondant, permètez-m' di v's-èl dîre!..
èle monte co so l'grinî qwand on vout.., ci n'est nin come
li vosse!

Capelle/So-djdju rèsponsâbe si vosse mohone èst pus m' adjinc'nêye
qui l'nosse?..dj'i aveû tûzé d'vent, parèt, mi:dj'a fêt fé
tot d'plin-pid.., i n'a nou gré nôle pâ...!

Defrétûre/Capelle, vos-èstez pôve, vos-èstez p'tit, vos-èstez streût!..

Capelle/ qwè!?

Defrétûre/so l'kèsse dè comprinde ine saqwè!

Capelle/A, Defrétûre, loukîz a vosse sogne! si vos volez djouwer à boubiè
avou mi, nos sèrans fwért à fwért!

Defrétûre/so l'kèsse dè comprinde çou qu'on dit à deûzinme dègré!

Capelle/à deûzinme dègré, a, bon!....dji n'comprind nin...

Defrétûre/c'est bin çou qui m'towe!..qwand dji v'di qu'Françwèse a co
dè rèspondant èt qu'èle monte co so l'grinî qwand on vout,
c'est po v'fè comprinde qu'èle èst co todi di stok po...

Capelle/Di stok po...?...a, awè!..po...!

Defrétûre/Li prouve, c'est qu'èle a-st-on galant!

Capelle/Kimint, lèy ossu?!

Defrétûre/Dji v'fè bonn'mint r'marker, moncheû, qui mi ç'n'est nin on ga-
lant qu'dj'a, c'e-st-ine crapôde!!

Capelle/Djans, awè, nos l'savans bin..., mi ossu, dj'ènn'a eune..., c'è-st-in
rôye rabatowe, qui v's-èstez loûrd, binamé fré!
Defrêtûre/Mi, loûrd binamé fré??
Capelle/Hoûtez: si dji v'dimande:kimint, lèy ossu?"..., lèy!lèy!
Defrêtûre/LEY!dji n'so nin soûrdô!
Capelle/..c'èst pace qui, djustumint Pôlète..a, lèy ossu, ine saquî qu'èl
tint po l'brès' qwand..dji n'tin nin m'pièce...
Defrêtûre/vosse feume...?
Capelle/Pôlète..c'èst m'feume, nèni??
Defrêtûre/Vosse feume!on Jule!!
Capelle/I n'si lome nin Jule, i s'lome..èt pwis, nèni, dji n'vis-èl dîrè
nin, ça n'si fêt nin!
Defrêtûre/Vos-avez rôzon.., nos-èstans dèz djins trop come i fât..Por-
tant...
Capelle/ Awè?
Defrêtûre/..mutwè qui...nèni, djans!
Capelle/Siya, siya!..on n'si ratind nin qwand-on-z-a hâsse, i n'a rin
d'pus mâva..
Defrêtûre/mutwè qui..sins v'voleûr fwèrci a m'dîre si no, èst-ce qui
dj'èl kinohe?
Capelle/ Vos l'kinohez!..dj'ènn'a l'acèrtinance..!
Defrêtûre/Dj'èl kinohe! c'èst dèdja tot-ôte tchwès...!
Capelle/Vos-alez sayî d'ad'viner, vos n'avez nin co fini!?
Defrêtûre/O, la! vos m'mètez so dèz tchôdès cindes...
Capelle/Dji nèl so nin mons qu'vos, rin qu'di v'veûy trèfiler!
Defrêtûre/Et si.., èstez-ve curieûs, Capelle?
Capelle/c'èst d'à veûy si dj'a dèz bonès rôzons d'l'èsse, Defrêtûre..
Defrêtûre/Vos toumez so vosse drîmint si dji v'di l'no d'à cila qui
roufèle Françwèse.., vos l'kinohez!..miyard di miyard, quène
tièsse qui vos f'rîz!!
Capelle/Est-ce qui c'èst tot! vos m'mètez l'êwe al boke!
Defrêtûre/Et si nos 'lze discandjis, lès nos?..galant disconte galant!
vos m'dinez l'vosse, dji v'done li meune, come si n's-èstîs nos
deûs chèrpints a l'eûre dèz scrèts-mawêts divant 'ne jate di lap'rote
qui fêt vouuu! tot m'nant foû di s'machine.., èst-ce si grâve qui çoula
èst-ce on tèribe pètchî?
Capelle/Bon qu'nos l'côpans è deûs, èst d'dja pus supwèrtabe, èdon....?
Defrêtûre/Vos-èstez-st-on cadet, vos! Tapez la, nos fans martchî!...èst-
ce qui dj'atake?
Capelle/ Dji v's-è prèye!...a treûs!..eune, deûs, treûs!...
Defrêtûre/ Defroidmont!
Capelle/ Defroidmont!..li ci qui..
Defrêtûre/Nos nos-èwar'rans après, Capelle, vos n'm'avez nin dit l'vosse
Alè!eune, deûs, treûs!
Capelle/ Ripolin!
Defrêtûre/Ripolin! Ha!ha!ha!ha!
Capelle/ Defroidmont! Ha!ha!ha!ha!
Defrêtûre/Li p'tit mègue Ripolin!

Capelle/So sès deûs skèyes, on dîreût 'ne hâle qu'on li a'reût soyî tos sès hayons!

Defrêtûre/An r'veanche, li meune..., on p'tit tonê!!

Capelle/E-st-ossi ladjé qui hôt!fat ploumer l'beûr!..Vormint, vos-avîz rôzon dè dîre torade "chake si gos!".., mins tot l'minme...

Defrêtûre/..dji trouv'e qu'èle n'ont nin l'bone main posètchî l'gros lot!

Capelle/Tot-a fêt d'acwér'd avou vos!

Defrêtûre/qwand dji v'veû...

Capelle/..èt mi qwand dji v'louke..

Defrêtûre/qu'ont-èle po dês makêts dèa côps qu'i-n-a?!

Capelle/Dimandans-nos çou qu'èle pôrit trover d'pus forfant ôte pa qu'è leû lét!

Defrêtûre/ Pfff!

Capelle/Ni v'sonle-t-i nin, vos, qu'èle divrit 'ne gote prinde astème a leû bouname qwand-ele tchûzihèt in-ôte ome?..loukîz' on pô so qwè qu'èle ont stu taper leûs-oûy...dihez-m' çou qu'vos volez, ènn'a 'ne pârt qui r'tome so nos-ôtes.., lès cis qu'savèt avou qui qu'èle nos fêt pwèrter dês cwènes, c'est d'nosse kësse qu'i riyèt!

Defrêtûre/Assûré qu'ça r'tome so nos-ôtes!..Aaaa!..dji creû qui l'pus-ingrat' dês mèstîs, c'est co d'esse wiyinme!..-(Po l'pwète costé coûr, rinteûre Tèrmole. Mitcho sût. Tèrmole è-st-èwalpé d'vins 'ne "sortie de bain" èt finih di s'rissouwer...Il a-st-oyou l'dièrin dês mots qu'a dit Defrêtûre, la qu'i drov'ev'e djustumint l'pwète a ç'mou-mint-la...) -

Tèrmole/Wiyinme?..quî?...eune di vos k'nohances?

Capelle/Euh..awè..ine kinohance...

Tèrmole/Et vos l'plindîz?...-(s'aprêpihe dèl tâve di massèdje...) -

Defêtûre/ Euh..

Tèrmole/I n'fat nin!..Lès cwènes sont fêtes po lès cis qu'ont tchûzi d'èlzè pwèrter!

Defêtûre/ Kimint?

Capelle/Volez-ve dîre qui l'ci qu'èlzè pwète, c'est di s'fâte?

Tèrmole/ Tot djusse!

Mitcho/Vos v'polez coûki, m'cheû Tèrmole...-(Tèrmole si coûke so l'tâve, Mitcho atake a l'kipôti...) -

Tèrmole/Siya, siya! vos m'polez creûre!..come dji di tofér qu'on-z-a lès rabroufes qu'on mèrite..Tot çou qui s'passe è nosse vèye n'ari-ve nin tot seû, paf, atoumé dè cir come li bondjou d'on mävi qui s'mèt' a si-she...!..i-n-a todi 'ne saquî po mète li convwè èn-alèdje..., c'est lès cis qui n'vinèt à monde qui po-z-assètchî l'guignon..!comprindez-ve?

Capelle/Totes lès-îdèyes sont fêtes po-z-èsse tapêyes foû.., vos disfin dez l'vosse, c'est corèdejeûs d'vosse pârt...

Tèrmole/Totes lès feumes, -dji di bin, totes lès feumes-, ni d'mandèt qu'sûre li d'reûte vôley.., seul'mint vola, on 'lzi brêt tot dè long qu'èle si d'vet chèrvi d'leûs clignoteûrs...

Defrêtûre/Di leûs clignoteûrs ?..

Tèrmole/Vos n'ricwèrez nin lès feumes dês-ôtes, vos?..vos n'fez nin d'vos pâds èt d'vos mains po 'lze fé stantchî è l'horote...?

Defrêtûre/ Bin....

Tèrmole/Alez,Djan.nèsse!..Adon,si l'bara vout wàrder s'bèrbis,i deût tchanter minme mèsse tos lès djoûs,èt si possible deûs fèyes li djoû...

Capelle/ quéne mèsse?

Tèrmole/Vos volez qu'on n'prinse nin vosse feume?fez-lî creûre qu'èlle e-st-on cofe-fôrt,èle ni s'lèrè nin drovi...; si vos n'volez nin qu'èlle si lèyèsse alouwer come dèk pitite manôye,fez-'lzi creûre qui lès kulos qu'èlle pèzèt sont dès kulos d'ôr..!mins sûrtout,sûrtout, mètez-v' a gngnos d'vent leûs-éles!

Defrêtûre/Divant leûs-éles?

Tèrmole/Ine feume è-st-in-cûhê,c'est vi come li monde bon qu'c'est l'prumî boubiè qu'l'a dit tot crohant l'pome...,èt l'ourit-st-apreume crohî,l'pome,qu'i s'aparçûva qu'l'oûhê n'aveût qu'dèl djalêye è s'cabus...,çou qui vout dire qu'on tchante Malbrouk' qwand-on s'adrès se a l'ostèdje...,adon,rabatez-v' so lès-éles..,fez-'lzi comprinde qui ç'n'est nin seûl'mint po-z-aler vol'ter d'vent lès vitrines dès botikes,mins ossu po s'enûler à bon moumint qwand l'dandjî man'cèye.. -(sifflement admiratif de Mitcho...) -èt qwè,n'a-djdju nin rézon,Mitcho?

Mitcho/Moncheû a dèl dibite qui c'ènn'è-st-a toumer l'cou al tére!..Si moncheû n'avahe dèdja nin on gros hirî pôrtèfeûye,dji dîreû vol-tî qu'i n'areût qu'a lèver si p'tit deût po-z-aveûr onk di minisse.., mins..

Tèrmole/hè!..mins qwè?

Mitcho/Tot fî parèy qu'on minisse,moncheû raconte dès couyonâdes!

Tèrmole/Mitcho!Vos d'hez çoula pace qui vos n'inmez nin lès feumes!

Mitcho/Nin mîs nin pés qu'in-ôte,moncheû...,èlle èst quatrinme à hit'-parade,après lès colons,l'tiercé èt l'pèkèt...

Capelle/E-st-i possible,avou lès sintumints dès djins,dè fé 'ne si-fête matématic!?

Tèrmole/Dji prétinds qu'on tchûzih ine feume come on tchûzih deûs co-leûrs qui vont èssonle!

Mitcho/Rimarkez..,qui vos l'tûzése insi n'm'èware nin d'vosse part...

Tèrmole/ A?!

Mitcho/Vosse cwér mi d'fûle vosse caractére...

Defrêtûre & Capelle/ A?!

Mitcho/Moncheû Tèrmole,vèyez-ve,a l'talon bètchou,ine sipatêye hanète èt dès fesses come dès peûres di Lèdjîpont..,tot çoula èssonne, c'est sène qui l'martchandèye èst cagnesse!..qu'èle sét çou qu'èle vout,èt qu'èle ni r'vint pus so çou qu'a stu dèssidé...

Tèrmole/Diale!c'est tot-a fêt m'pôrtrêt!

Capelle/Mitcho...

Mitcho/Vos,moncheû Capelle,dji m'a sovint dit,tot v'kitournant,qui vos n'firiz nin fwért lon avou deûs sèyêts d'hoye...

Capelle/Dèdja deûs sèyêts d'êwe!..dji fê cwate mètes èt vo-m'la djus!

Mitcho/Pace qui vos-avez dès gros gngnos èt dès p'tits pîds..!Tant qu'a vos,moncheû Defrêtûre,vos-avez l'gros d'djambe qui s'pwète bin èt l'bot'roûle ros'lante come on boton d'ôr..,c'est sène di bone santé!

Defrêtûre/ A!

Mitcho/An r'veanche,vos-avez vos spales qui cwèrèt a rac'sûre vos tètons..!

Defrêtûre/C'est sène di qwè??

Mitcho/qui l'bone santé n'deûr're pas wére!...

Defr^etûre/ O!

Mitcho/Vos m'fez fé l'ovrèdje d'ine tap'rèsse di cwârdjeûs!..dji v'di lès bones come lès mâles!...

Capelle/Vos n'avez mây massé lès feumes?

Mitcho/Nèni!èt dji nèl sohète nin!Pus-èst-ce qu'i-n-a dès bouyotes, pus-èst-ce qui ça d'vent malahèye dè toumer djusse!

(Tèrmole éclate de rire,imité par les deux autres..;entre,porte fond, GARY,emmitouflé dans un peignoir..Il a une petite mine fatiguée,et l'air d'avoir vraiment froid..)-

GARY/ Bondjou!

Lès-ôtes/ Bondjou..

Mitcho/Il a bin l'êr d'avu freûd,nosse Gary...!

GARY/ Brrr!

Capelle/Fêt portant a mori d'tchôd chal..!

Mitcho/A,mins vos l'polez loukî,l'apôte,il èst blanc come dèl makêye! Kibin d'eûres a-t-i co dwèrmou!?

GARY/Dji n'a nin dwèrmou!c'est çoula l'pés!..dispôy nouv'-eûres îr al nut' disqu'a deûs-eûres à matin,dj'a fêt l'joli-coeur po sayî dè fé toumer 'ne blonde divins mès brès'..,èt dj'a stu gros Jean come De vant!..Dji li a payî a soper,dji li a payî a beûre,dji m'a fiendou po l'fê danser mâgré qu'dj'aveû dès nous solés..!bernik!..èle m'a plani la djusse qwand-èlle ènn'a-st-avu fidèye!..adon,dj'a bu..,dj'a bu l'retant dèl nut',po roûvî...ine crapôde qui m'fêt lès figues..,i-n-aveû treûs-ans qu'ça n'm'aveût pus arrivé!

Mitcho/On n'a nin tos lès pâs qu'on k'hosse, valèt!

Capelle/Dji sé bin,Gary,qu'vos-avez l'abitude qu'èle si coûkèt qwand vos 'lzè priyîz d's'assîr,mins..èstez-v' bin sûr qui l'ocâzion èst pièrdowe?..èst-ce qui vos sérîz honteûs dè cori podri lèy po 'ne deûzinme saye?..ça v'divrefit-st-èscoûrci 'ne poyète qui n'si lêt nin ploumer dè prumî côn!...

GARY/Fat bin d'tins-in tins eune po lès-ôtes..,ha!ha!..mins tot bin pèzé,dji n'a nin pièrdou m'sîze,èle m'a d'né l'fidèye d'ine mari nète..

Tèrmole/ Ine marionète?

GARY/Dji so feû d'marionètes..,moncheû?...

Capelle/Djîle Tèrmole,lès-angrês!..èt l'prôpriyètêre di ç'batumint-c:

adon,Roger Defrêture....Gary Marèchal,Artisse!

GARY/A,vos-èstez l'prôpriyètêre..,dihez,qwand séront-i finis,vos tra vôs?..i-n-a-st- on bê broûli tot-ava l'bazar..chal tot-âtoû...

Tèrmole/Eco deûs',treûs meûs d'paciynce..

GARY/C'est po fé qwè à djusse?

Tèrmole/O,dj'agrandih!..dès tèrins d'ténis',ine picine,on solarium.. tot-on complexe,djans!..po l'boneûr dès djins d'nosse pitite vèye..,èdon?..adompwis mutwè dès-apartumints,so li d'zeûr...

GARY/Por vos ,m'ni d'morer chal?

Tèrmole/C'est possible..,i fat veûy..mins riv'nans a vos..,vos fez dè marionètes,vola qu'è-st-èwarant...

GARY/ Poqwè,èwarant?

Tèrmole/Ewarant...,ça n'court nin lès rowes,vou-djdju dire...

Capelle/Eco mons qwand dji v's-ärè dit qu'i n'fêt qu'dès feumes...

Tèrmole/Divins sès marionètes,i n'fêt qu'dès feumes?

Mitcho/Lu,c'est l'contrâve di mi,mi,dji n'masse qui lès-omes!

GARY/Dj'a sayî co traze fèyes dè fé in-ome...,dji n'arive nin a fé l'vi zédje..

Tèrmole/Tin...!..Dès cis qu'veyèy voltî lès feumes,dj'ènn'a hâbité m'part,moncheû Marèchâl,dj'ènn'a minme kinohou dès cis qu's'on wèsté l'veye po 'ne nana,mins dji n'sé vormint s'dj'a dèdja rèscontré onk qu'èlzé mét' so on píd-d'sok' come vos,vos l'fez!

GARY/Et portant...,dji cwîre,dji cwîre...,dji m'cwîre tot mwért après l'cisse qui m'f'rè barlôzer è monde di l'amoûr,la qu'on traf'têye so dès ploum'tchons,la qu'on n'sét pus qué djoû,quéne eûre,quéne sa-hon,la qu'on n'si wèse pus èdwèrmi,sogne dè veûy si bonefir s'èdwèrmi po tofér...

Tèrmole/Mmmm! Powête!

GARY/Dj'a trinte ans èt dji n'a mây kinohou l'amoûr! li grande amoûr!

Tèrmole/c'est pace qui vos 'lzî d'mandez trop pô a vos feumes!..si vos saviz'..,èle sont pus prètes a s'diner po tote leû vèye qui po qwinze djoûs...!

GARY/Têhîz-ve,alé!..c'est nos-ôtes lès popes inte di leûs brès'..

Tèrmole/Heu!heu!..dji creû qu'c'è-st-on djeû wice qui vos n'veyez nin co clér assez..,i n'vis fat nin discorèdjî..,i-n-a dès cis qu'comprindèt timpe,i-n-a dès cis qu'comprindèt târd...

GARY/Dîreût-on nin onk qu'a viké treûs vèyes èt qui m'vôreût r'mos-trer...!-(tot d'hant çoula,a sètchî on pakèt foû di s'potche èt s'èmantche ine cigarète inte sès lèpes..)

Tèrmole(qui biskêye)/Si vos volez foumî..,aléz' foû,s'i v'plêt!..-(Après avoir lancé un coup d'oeil à Termolle,Gary sort,porte fond,en allumant sa cigarette..)-(un temps)-

Defrêtûre/Il èst on pô..

Tèrmole/I n'a nin bin d'djèri sès cwinze ans!..vola qu'ènn'a l'dobe èt ça n'sét-i qwè fé di s'cwér..,dji a stu come lu,mins mi,dj'èlz'a d'djèri mès cwinze ans,tchance èt tot!..Vèyez-ve,tot-on tins l'feume,c'è-st-on ravion po l'djône cwér..,i n'divint in-ome qui qwand l'feume ravise ôte tchwès..Li dandjî,c'est dè d'mani a rësta sc l'sondj'rèye..,dèl mète come divins dèl wate..,come li ci qu'home li bouyon,quèl home,quèl home èt quèl rihome,mins qui n'sét mây qué gos' qu'il a..,Dj'a bin lès pinses qu'èst dèdja trop târd po..Gary..,i va tourniker tote si vèye..,a mons qu'i n'aye li minme tchance qu mi:mi,m'ravion,dji l'a rèscontré..,dji l'a rèscontré èt dji l'a spôzé O!dj'aveû l'tchûze,vos pinsez bin..,avou m'situwacion..!mins nèni,c'èst teût lèy,c'esteût cisse-lal..,dji l'a rik'nohou..,ça n'arive mutwè qu'ine fèye so..so on milion!..Si no d'man'kin:Fleûrandje,c'est mi qu'l'a trové!..èlle èst si peûre,si come i fat..,fleûr,i mèl faléve, andje,ossu...,Fleûrandje,shèye!..èt fâreût veûy come dji so s'bon Diu. èle ni fêt nin deûs pas sins m'dimander qwè èt come...

Defrêtûre/Ci n'est nin come Françwèse!

Tèrmole/Save bin qu'èlle a dès-oûy..,çou qu'dji v'va dîre chal,c'è-st-inte di nos-ôtes,èdon..èlle a dès-oûy..pace qui,vèyez-ve,so lès fotos,minme si c'è-st-eune di coleûr,ci n'est mây qui l'coleûr dè moumint..Fleûrandje n'a mây sès-oûy parèy asteûre ou torade,i candjèt tot dè long..minme qui dji li fê co traze côps sèrer po qu'èle lès r'drouve ine miyète après côp...

Capelle/Vos n'estez nin tot pièrdou dès cöps qu'i-n-a?

Tèrmole/Mins c'est tot cöp bon in-ôte tavlê,in-ôte vikèdje,ine ôte mèrvèye!..Mitcho, è l'potche di m'pardëssus,i-n-a "Dièrin.ne môde"...,l'aléez' cwèri,s'i v'plêt,èt l'rapwèrtéz'...-(Mitcho sôrtèye po on moumint,pwète dè fond..)-

Defrétûre/Mins..ine fleûr,in-andje,ine feume parèye...,vos n'avez nin sogne qu'on v's-èl hape?

Tèrmole/qu'on mèl hape!..mins 'le ni s'lérè nin haper!..dji v'di qu'èlle è-st-à d'dizeûr di tot coula..,dji lî done on cöp di spale,come di djusse..,dji m'sogne..,èlle a djoûrmay divant lèy l'fimadjie d'in-ome bin r'metou,bin fêt,bin fris'..,poqwè tap'reût-èle sès oûy so l'costé? -(rinteûre Mitcho,magazine è s'main..)-

Mitcho/S'i v'plêt,moncheû Tèrmole...

Tèrmole(ouvrant)/Padje dî-sèt'..,loukîz,vo-l-la,Fleûrandje..-(i done li magazine a Capelle;ci-chal an'mîre,tot huflant,pwis "passe" a Defrétûre qui hufèle parèy...)..èdon?..on djowê!..on djowê,v'di-dje!..A!s'èlè mi féve may wiyinme!..pan-pan!

Defrétûre/ Pan-pan??

Tèrmole/Tos lès deûs!lèy,d'abôrd,lu,après..,mins dj'so-st-ureûs pace qui dj'sé bin qu'ça n'ariv'rè may!....

Mitcho/Moncheû Tèrmole,po l'massèdje,c'est tot..,èst-ce qui vos fez dè balon d'treûs kulos,oûy?

Tèrmole/Assûré coula qu'dji fê dè balon!..on-z-î va!..-(se dirige,suivi de Mitcho vers porte latérale "coûr"...)..qui ça n'ariv'rè may!..ha!ha!ha! -(ces derniers mots juste avant de sortir,puis sort...)-

Capelle & Defrétûre(se regardent un instant,puis:)/ DISGOSTANT!!!

Defrétûre/O,l'findeû d'narènes!

Capelle/Charlatan,charlatan èt d'mèy!

Defrétûre/Nos feumes nos fèt wiyinmes,nos-èstans dès grozès bièsses, mins nin lu!..lu,i n'pout mä,il a totes lès-acèrtinances!

Capelle/Wèy!dji vou wadjî qu'èlzè sètche podrî lu,tot fî parèy qui vos Defrétûre!

Defrétûre/Tot fî parèy qui vos,Capelle!

Capelle/A!dji donreû mèy francs po qu'sèyasse lodjî al minme èssègne qui nos-ôtes!..il a mèzâhe d'on lèsson,pinsez-ve nin?

Defrétûre/O,siya qu'djèl pinse!..èt si dj'lî polahe diner mi-minme!...

Capelle/coula,n'î fât nin tûzer!..vos n'avez nole tchance..-(Def.lî tape ine neûre loukeûre èt Capelle candje cou qu'i vint dè dîre..): nos n'avans nole tchance dè fê piède sès nic-nac a Fleûrandje..

Defrétûre/Adon,quî?

Capelle../.Dji k'nohe mutwè 'ne saquî..,on Don Juan fini..,i djeûre môrdicus' qu'ènn'a dèdja apotiké carante-sèt'

Defrétûre/Carante-sèt'!..adon,ça n'pout-èsse qui l'bê Tonio..!?

Capelle/Tonio Fabrizzani,l'Napolitin..,vos l'kinohez,parèt?

Defrétûre/Dji m'è dote!..à rése,èst k'nohou come Barabas' al Passion..

Capelle/N'èspêtche qu'èlzè fêt toumer come dès mohes,lès mistones!

Defrétûre/N'a-t-i nin bin carante ans?

Capelle/ Siya...

Defrétûre/Nin on pô trop rachou po...?...èlle èst djône,lèy...

Capelle/Trop rachou,trop rachou!..carante ans,c'est l'adje!..adompwis,
avez-v' mis a prezinter?

Defrétûre/Bin..,nèni..

Capelle/Dji li télèfone..?

Defrétûre/qwè..insi..d'on côp?

Capelle/Dji sé l'numèrô par coeur..

Defrétûre/Aléa-i,mins pourvù qu'i n'rinteûre nolu!..-(Capelle compose
le numéro..)-O!Capelle!vos m'fez sogné!..vos-avez bin oyous ou qu'Tèr-
mole a dit: PAN-PAN!!

Capelle/Trop tard,ça hîy'têye dèdja!...Alo,Tonio?..Capelle,chal..,ça
va?..come a vint-ans,Tonio!..tant mis vat,tant mis vat!..èt bin
vola,madjinez-v' qui dj'a 'ne..kinohance qui voreut bin..fé..vosse ki-
nohance..,vèyez-v' ou qu'dj'a-st-îdye qui vos vèyeze,Tonio?..kimint
çoula,vos-aban'nez?...cho!?..vos,Tonio!..bin,vos m'fez loukî ladje!..
vos 'nn'estez sûr,archi-sûr?...c'est damadje,c'est damadje..anfin,dis-
qu'a onk di cès djoûs,Tonio..-(il raccroche..)-

Defrétûre/I n'veut nin?

Capelle/Nos-èstans-st-èl pûgne!Tonio è-st-amoureûs,amoureûs reû bleû!
IL a ou qu'i li fat,di-às-i,i s'foute dès-ôtes come di s'prumi
freûd d'cèrvé!

Defrétûre/Bin,h's-èstans gay! -(rentre Gary,pwète fond..)-

GARY/Dj'a tot l'minme ine gote pus tchôd...!...èt Mitcho...?

Defrétûre/La..,avou Tèrmole..

GARY/I li fat on bê temps,qwè!..-(i s'assit tot prindant l'magazine..)
OOC!

Defrétûre/qu'avez-ve?..-(i fèt lès cwances dè m'ni veûy ou qu'èware
tant Gary èt fèt lès-ènocints,minme s'il ont compris tot l'parti qu'i
polît sètchî dèl situwacion..)-..c'est-ine clapante rôbe,an-èfèt!..
ça v'done co 'ne fidye po 'ne marionète?...

GARY(comme pétrifié)/Ci n'est nin l'rôbe qu'est foû bèle,c'est l'feum-
qui l'a sos sès rins!

Capelle(fine bouche)/Mmm..on man'kin come ènn'a co traze...

GARY/Nèni!..dji n'a may vèyou 'ne si bèle crapôde..elle a dès mains..
ine boke..èt dès-oûy!

Defrétûre/A,ça,deûs-oûy qui ça deût-èsse tèrible!

GARY/Cisse feume-la,c'est dèl loumire è plin mitan dèl nut'..Pus-èst-
ce qui dj'èl louke èt pus-èst-ce qui dji compte qu'èle mi va fé
'ne rizete..,dj'èl magn'reû tote crowe,fré dès mosses!..èt s'vwè..,ça
deût-èsse dè crustal,si vwè!..-(Tèrmole èt Mitcho rintrèt po l'pwète/
costé coûr..;Capelle raye bin vite li magazine foû dès mains d'à Gary
Defrétûre fèt lès cwances dè "djouwer" avou Gary tot li mettant s'drap
d'main so l'boke:c'est surtout po l'espètchî dè djæzer...)

Capelle/A,moncheû Tèrmole,come c'est curieûs..so l'timp's qu'vos-èstiz
la,dji d'héve a moncheû Marèchâl l'antomolojisse rinoumé..

Tèrmole/Antomolojisse,awè!Rinoumé,awè!c'est mi qu'a l'pus bèle colèk'
chon d'pavions d'Europe..,dji a dit d'Europe!

Capelle/Et bin,djustumint..i n'vis èl wèse dimander,mins ..moncheû
Marèchâl èl voreut tant veûy,vosse colèk'chon...

Tèrmole/A?èt bin,dji v'l'acwède,moncheû Marèchâl..pace qui vos-èstez
artisse..,òt'mint...Vinez soper onk di cès qwate èl mohone..,
nos prindrans nos-âhes..,èt dji v'donrè tos lès rak'sègn'mints qu'vos
sohêtiz...

Defrétûre/Rimercihez,moncheû Tèrmole,insi,Gary...

GARY/Mè..Mè..merci,moncheû Tèrmole,mins...

Tèrmole/O!c'est pô d'tchwès..,vinéz' avou mi,dji v'va d'ner 'ne carte
avou m'tèlefone.....,houkiz-m'dimin ou après,nos nos mèt'rans
d'acwérde..Mècheûs!..ça va,Mitcho,dji k'nohe li vóye..-(il se dirige
vers la porte du fond,Gary veut suivre mais Defrétûre le "refile" à
Mitcho..)-

Defrétûre/C'est vosse toûr,Gary..,Mitcho,ocupez-v' di lu al pus-abèye,
i tronle di freûd..,dji va prinde li ca rte d'à moncheû Tèrmole,por vos..

GARY/ Mins..-(Mitcho l'emmène porte côté cour,pendant que Tèrm.èt Def.
sortent porte fond.Capelle reste seul un moment,il contemple le magazi-
ne qu'il tenait derrière son dos,il rit..Defr.revient,porte fond,bran-
dissant la carte de visite de Tèrmole...)-

Defrétûre/C'est parti,mon kiki!

Capelle/quéle atèleye,Defrétûre..mi,ça m'fêt on pô sogne...

Defrétûre/Sogne!..on s'va plère,awè!..Gary Marèchal èl va fé wiyinme,
nosse nozé Tèrmole!n'est-ce nin çou qu'nos sohêtans l'pus' à
monde..?

Capelle/Co fat-i qu'i s'rèscorrièse..èt pwis..

Defrétûre/qwand nos-alans dîre a Gary au'tot-z-alant amon Tèrmole,èst
sûr d'i toumer so fleûrandje,t'èl vas on pô veûy djamboter!..
èt si ç'n'est nin on fa d'bèton,Fleûrandje,dji n'sé k'mint qu'èle si va
poleûr mète a houte dès blames d'à nosse Gary...!

Capelle/I n'est tot l'minme nin si bê qu'Tonio!

Defrétûre/I n'a nin qui l'bête qui compte!..po l'moumint,a todi sûr ine
saqwè d'pus' qui l'Tonio:ci-chal,i pète li feû po Fleûrandje,
èl magn'reût,vos-avez-st-oyou qu'èl d'héve..,ci-chal,il a d'l'èhowe,Ca-
pelle..,èt l'èhowe,c'è-st-on mä qui s'atrapé pus-shèy'mint qui l'côp
d'martë a costé dè clä,qwand-i s'adjih dè bouhf so l'clä...

Capelle/A 'lzè veûy malades tos lès deûs come dès tchins,insi!!!!...
(Ils se congratulent,tout en "faisant ma rché"par 3"fricassées de pau-
mes":1)à hauteur du visage,maihs se frappant dans un plan vertical;2)
à hauteur de taille,paumes en bas,paumes en l'air,plan horizontal;3)
idem 2) inversement en ce qui concerne les pa umes des partenaires..)--
* * * * *

F I N du P R E M I E R A C T E

A C T E _ I I

-(Même décor.Pénombre + ou - prononcée.Bruit d'ambiance:on devine une
réception mondaine derrière mur fond = inauguration des nouvelles ins-
tallations Tèrmole.Porte fond s'ouvre:Capelle,qui s'efface immédiatement
pour faire place à Gary & Fleûrandje,les yeux ds les yeux,la main
ds la main,comme ds un état second..)-

Capelle/Intrezchal,mès p'tits cokês,vos-i serez a l'îdèye po v'can'dô-
zer..-(il sére li pwète,dismétant qu'i fèt quelques pas..I s'lêt
aler conte dèl pwète,tot 'lzè loukant..zèls qu'ènnè finihèt nin di s'lç
kî..)- **MMMM..!**

Fleûrandje/O! -(Gary l'prind d'vins sès brès' èt l'rabrèsse..)-Oôôôô!

GARY/ qui d'hez-ve?

Fleûrandje/ Oôôôôô! -(Gary l'embrasse de nouveau..)-

Capelle(se frotte les mains)/Mmm! -(sort,claquant légèrement la porte)-

Fleûrandje/O! -(se dégage quelque peu..)

Gary/Ci n'est qui l'pwète...-(l'embrasse de plus belle..)-

Fleûrandje/Côôôôô!

Gary/Dji tûse tot-a fêt l'minme afêre qui vos...

Fleûrandje/qui s'passe-t-i?..c'è-st-on sondje ou qwè?..

GARY/ça m'ènn'a tot l'ér...!

Fleûrandje/On sondje qui m'côpe brès' èt djambes...!

GARY/Cn sondje qui vos dîrîz (ne pâsse qu'on nos rôle divins..èt qu'o n'a nôle èhewe dè voleûr vini foû...)

Fleûrandje/Lèyans cori l'djeû,nos n'sérans nin lès pus fwérts!..-(bai ser co 'ne fèye po n'nin l'rouvî;porte fond s'ouvre:Tèrmole flanqué d Mitcho..Volontairement ou non,Fl.&Gary n'ont rien entendu...) -

Tèrmole/Fleûrandje! -(Les 2 tourtereaux sursautent, se séparent..)-

Vos vèyez bin,èdon,Mitcho...çoula m'gotéve è l'âme,èt dj'aveû râzon..

Mitcho/Bondjou,madame Fleûrandje..on..on..on s'dimandéve wice qui vos èstîz ramanowe..

Tèrmole/Et bin,vos l'avez vèyou,èdon..divins lès brès' dè feû d'mario-nètes..,marionète lu-minme..

Mitcho/Bondjou,Gary..eh..come po madame Fleûrandje,on s'dimandéve wi-ce qui vos-èstîz ramanou..èt vola qu'on v'ritro^uve tos lès deûs è li p'tite sale..on a râzon dè dire,parèt,li hazâr,dès côps qu'i-n-a

GARY/Bon,bin,hoûtez,bon qu'vos-èstez la...

Tèrmole/Vos-alez poleûr ram'ter,Marèchâl..qwand nos sérans nos deûs bâbe a bâbe...

Fleûrandje/vos m'alez fé l'plêzîr dè monter è vosse tchambe!

Fleûrandje/Dji n'a nôle fidèye dè monter è m'tchambe!

Tèrmole/Vos montez è vosse tchambe,Fleûrandje! dj'a-st-a d'vizer avou moncheû Marèchâl...

Fleûrandje/Si vos-avez a d'vizer,fez-l'...mins dji d'mane chal!!

Tèrmole/Fleûrandje,dj'ènnè veû lès sét' creûs po m'mêstri..çou qui s'passe chal èst grâve,fwér grâve..ni fez nin co pés qui ç'n'èst,ni m'fez nin m'ni foû d'mès clicotes!..-(Mitcho sâye di s'sew'ter èvôye a l'anglèse..)---Mitcho,d'morez chal!dji v'vou come témoin! -(il reste,émossé,mais stoïque..)-

Fleûrandje/Montez so l'cane,si vos volez,mins mi,dji n'monte nin è m'tchambe...,à rése,dji n'frè pus qu'on seul côn:po-z-î aler r'cwèri mès bagues,mès-ahèsses èt mès camadjes,djans,po fé m'valise..divant di v'sohêtî m'dièrin bonut'..,dji v'prévin qu'ârè-st-on gos' d'adiè...

GARY/Moncheû Tèrmole,i fât qu'vos sèpéze qui...

Tèrmole/Dji v's-a dit dè sérer vosse hapâ po l'moumint!

Gary/Mins vosse moumint n'est nin l'meûne,èt por mi,moumint èst m'nou dèl drovi..,i fât qu'vos sèpéze qu'on n'sâreût tinre po rèsponsâbe di çou qu'arive,ni mi ni Fleûrandje..

Fleûrandje/O! vos m'loumez Fleûrandje!..

Gary/Kimint?dji n'l'aveû nin co fêt?

Fleûrandje/Nèni,c'èst l'prumî côn!..dihez-l' co,s'i v'plêt...!

Tèrmole/Qwand vos-s'rez fini!..Mitcho!-(celui-ci arrêté ds sa tentative d's'éclipser une nouvelle fois...) -

Fleûrandje/Enn'î fât nin voleûr,Gary..,ça passe al copète di s'tièsse, nos-ôtes minme,nos n'î comprindans rin..,adon...

Tèrmole/Dji so trop bièsse, mutwè.. pace qui dji fê d'vins lès-angrês chimikes..? oyez-ve, Mitcho, dji so trop bièsse!.. qu'ènnè d'hez-ve?

Mitcho../.. qui tot coula, m'cheû Tèrmole, c'è-st-a plorer totes lès lames foû di s'cwér.., fat-st-assoti!.. èt dji trouve...-(s'arrête..)-
Tèrmole/D'hez çou qu'vos-avez trové, Mitcho, ni v'djin.nez nin!

Mitcho/Dji trouve qui vos-avez rôzon dè d'mander a vosse dame di s're trôcler a l'ostèdje.. èt dè voleûr mète l'afêre à clér rin qu'vos deûs avou moncheû Marèchal..

GARY/qu'èle seûy dizeûr èt mi d'zos, dji n'veû nin l'èfèt pompier qu'coula pôreût aveûr...

Tèrmole/Kimint, l'èfèt pompier?

GARY/Dji n'veû nin qu'ça mètreût d'l'êwe so l'feû qu'nos-a-st-èspris!

Tèrmole/So l'feû qui..qwè?

Fleûrandje/On n'i tint nin d'abôrd.., mi, pus-èst-ce qui dji cû, pus-èst-ce qui dj'a bon!

GARY/Mi, c'èst parèy..!

Tèrmole/Alé, vos deûs p'tits barakîs d'so l'fôre às lampions!.. fâreût tot l'minme saveûr wice qui vos mètez vos pîds!.. èt saveûr tot fi parèy la k'mint qu'on mèt' si linwe po bin djâzer!.. li feû qu'nos-a-st-èspris, ha!ha!qué bwègne lingadje!.. Ave sogne dè dire tot simplu-mint qu'ça prèsse d'abîme d'esse onk po l'ôte ine glotin'rèye?..

Fleûrandje/Gary.., i n'djâse may si plate-kizak'.., c'èst pace qu'est foû d'sès-àbitudes... Djile, dji v'dimande èscusse.., çou qu' dji v'fê n'est nin bê.. èt vos n'l'avez nin mèrité.., mins l'amoûr...

Tèrmole/L'amoûr!.. L'amoûr, c'èst l'parole qu'on s'chèv' tot côp bon qu'on-z-a 'ne fidèye qu'a mèzâhe di s'dilahî.., on mèt' so l'compte dè coûr çou qui n'est qu'on makèt qu'vint dè bouchon.. Aheye, hin, l'amoûr, c'èst fêt po 'nnè djâzer dès-eûres à long.., c'èst dè vint..mins, saye, tin, twè, ine fèye a fé dè pougnî d'vins èt dè mostrer a t'vwèzin çou qu'ti li rapwètes... MITCHO!!--(qui s'éclipsait une fois de plus)

Mitcho/Dè vint, moncheû Tèrmole, dè vint.. tot-a fêt d'acwérd avou vos..!
-(Li pwète dè fond s'drouve; amousse Defrétûre..)-

Defrétûre/O! vos-èstez la!

Tèrmole/Qu'a-t-i?

Defrétûre/Rin..rin qui..rin!.. c'èst Capelle qu'a sayî di m'couyoner, pinse-dju... I m'aveût dit..rin!.. dji so bin binâhe dè veûy qui vos-èstez la, vos cwate, a colèber bin pâhûl'mint...

Mitcho/Bin pâhûl'mint, awè..hè, hè..

Defrétûre/Mès complumints, moncheû Tèrmole.., c'è-st-iné fwért bèle swè-rèye.. Li disc-djokè, come ça!.. adon, i-n-a kékès nanas, wîfîfît!

Tèrmole/Merci, Defrétûre!

Defrétûre/Mins... vos n'vos-achihez nin?

Tèrmole/Nèni!

Defrétûre/Vos n'vinez nin beûre on vêre a costé?

Tèrmole/ Nèni!

Defrétûre/Volez-ve qui dji v's-ènn'apwète onk?

Tèrmole/ Nèni!

Defrétûre/Bon, bin.., èt vos Defrétûre, buvez-v' ine saqwè?.. Awè!.. Vinez insi!

Mitcho/Vinez-ve avou, Mitcho? Awè!!!--(sortent tous 2 porte du fond...)-

Tèrmole/qu'a-t-i volou dîre avou Capelle?...I v's-a vèyou,Capelle?
Fleûrandje/quéne diférince?..dimin,dîh èl sâront..,après-d'min,cinkante..,èt l'samin.ne qui vint,on mèy di djins l'sârè!

Tèrmole/pace qui vos volez qu'tot l'monde èl sèpe!?

Fleûrandje/Et poqwè vormint rafûl'ront-on noste amoûr?

Tèrmole(à Gary)/Mins qu'lî avez-ve fêt?..èle pièd' sès djèyes!

GARY/Dj'a pièrdou lès meunes ossu,dji v'dimande èscusse...

Tèrmole/Anfin,Fleûrandje,vos n'm'alez nin dîre qu'inte di nos deûs...

Fleûrandje/Siya,Djîle,c'est fini!..vos-avez vèyou qui dj'rabrèssive moncheû Marèchal,èdon?..c'est qu'dj'ènn'esteû-st-arivêye a voleûr rabrèssi in-ôte qui vos,a m'voleûr trover d'vins dès-ôtes brès qui lès vosses..

GARY/Euh..,èst-ce qui tot çoula n'va nin on pô trop rade?

Fleûrandje/Ci n'est nin l'bâhèdje qu'est grâve,Djîle..mins qu'dji l'âye wèzou d'ner,çoula,c'est tèribe!..sins m'rat'ni po qwè qui ç'seûy..sins nole sogne dès côps d'bètch..Nèni,qu'i n'm'a nin fêt piède mès djèyes,mins moncheû..Gary,vèyez-v',èst l'ome a fé brotchî foû d'ine feume,mi!,tos lès sintumints qu'dj'a tofér rimagnî ad'lé vos...

GARY/Vos m'tapez dès fleûrs,Fleûrandje..

Fleûrandje/Trinte sègondes sès lèpes so lès meunes,èt dj'a compris qu'esteût l'ome di m'veye...

GARY/Tot çoula sins l'voleûr,èco 'ne fèye...Li dèstinêye,probâbe..

Fleûrandje/Mins dji sé qu'vos n'arîz nin l'fwèce dè prinde sor vos d'esse wiyingme,mi p'tit Djîle..,nos tchouf'ter chal èt la, podrî vos rins,cin'sèreût nin dègne di vos..,adon,c'est tot simpe:dji v'cwite èt dj'ènnè va avou lu...!

Tèrmole/Lî avez-v' seûl'mint d'ma ndé?

Fleûrandje/Nin co,mins s'dj'ènnè va,fârè bin qu'i m'sûse!

GARY/ Fârè bin!

Tèrmole/Et come çoula,so'ne munute di tins,vos-èstez sûre qui vos n'vis rouvîz nin!?

Fleûrandje/Si ç'n'est nin avou lu,ç'sèrè avou in-ôte..,èst-ce qui c'est vosse tchance di v's-agrif'ter a 'ne feume qu'a-st-è s'frake dè bizer èvôye?

Tèrmole/GARY MARECHAL,loukîz-m' dreût d'vins l's-oûy!..ça n'a nin l'è d'esse ine novèle qui v'fêt potchî à plafond...

Fleûrandje/Pace qui nos l'prindans al tchame..,nin l'timps dè dîre "ouf",l'ome..

GARY/ Nin l'timps,nèni..

Fleûrandje/Adompwis,vos m'trovez "olé-olé",èdon?

GARY/O,apreume..

Tèrmole/èst-ce qu'on-z-èmon.ne totes lès crapôdes qu'on rabrèsse po-drî 'ne pwète,parèt..?

Fleûrandje/Awè,i m'va-st-èminer!..èt po m'sipôzer,èco!

GARY/A?..dji v'sipôze?..

Tèrmole/Bin sûr pace qu'i n'si sârè pus passer d'vos...??

Fleûrandje/Come di djusse!..i nèl sé nin co,mins d'vins 'ne cwinzin. ne di djoûs..èdon,m'trézôr?

GARY/Dji n'sé nin k'mint qu'vos fez,Fleûrandje..,mins vos trovez djoûrmay lès mots qu'dji vôreû dîre è vosse plèce...

Fleûrandje/ça n'vis-a nin choké,dè mons,qui dj'm'a lèyî adîre..insi..
tot dreût..pace qui...o,dihez-lî,Djîle,dji v's-è prèye qui
dji n'so nin 'ne cahûte!...
Termole/Ci sèreût pôr li boukèt!..

Fleûrandje/ Gary..

Termole/Gary fêt l'ci qui l'bane dè cir li tome so s'cabus,mins..sûr
qui d'vintrinn'mint,i v'deût blâmer..,v'deût-i blâmer vormint,
qwand-on sét çou qu'i tûse dès feumes...

Fleûrandje/A??..pout-on saveûr?..

Termole/Lès-omes sont dès popes po lès feumes!..on 'lze k'toune, on
djowe avou, on fêt pèter lès costeûres, on 'lzf sètche foû tot
leû strin..,adompwis,qwand ç'n'est pus qu'ine èskèlete sins-ahayance,
on l'tape è l'coûr po lès poyes..

Fleûrandje/ Et bin,mèrci!..

GARY/Djia dit çoula..la..come vos dîrîz ôte tchwès..la..on djoû qu'dji
m'plêhîve mæ..,mins qwand dji v'veû,Fleûrandje,kimint l'pôreû-dje
ridîre..?

Fleûrandje/A la bone eûre!...èt bin,wice alans-gn'?..

Termole/Kimint?..oûy al nut'?

Fleûrandje/Li pus rade possible!

Termole/Mins oûy à matin,nos djazîs dè voyèdje qui nos-alîs fé d'vins
deûs meûs..!

Fleûrandje/Oûy à matin,dji n'aveû nin co rabrèssi moncheû Marèchâl...

Termole/A!mins vos n'estez nin co èvôye...!

Gary/Ci n'est nin dî munutes qui fêt l'afêre..

Termole/Mins vos nèl kinohez nin cist-ome-la!

Fleûrandje/Dj'aprindrè a l'kinohe!

Termole/Ci n'est mutwè qu'on Rêkèm'!

GARY/ O!!

Fleûrandje/Dji m'sin fwète assez po-z-inmer on Rêkèm'!

Termole/ça s'veût qu'i n'a nin 'ne critche!..todî a briber chal ou la
après on bilèt,ine eûrêye ou 'ne cigarète..,on hèrtcheû d'savates,dji n'sareû mîs dîre..

GARY/S'i continowe,dji sin qu'dji m'va mavler...

Fleûrandje/Dj'sareû mètou m'main à feû qu'vos-alîz m'ni so l'kesse dès
çans'..

Termole/Dimandez-lî çou qu'i gangne par meûs..Dimandez-lî!

GARY/Ni mèl dima ndez nin,Fleûrandje..,ça va,ça vint,lès marionètes..
tot çou qu'i-n-a d'sûr,c'est qu'dji n'a nin l'situwacion qu'dji
mèrite..

Termole/Fini,lès p'tites dringuèles,avou lu..lès gagâyes,lès djowions,
lès falbalas..,lès sôrtèyes,lès porminâdes a dj'vâ,li teyâte..

GARY/Li teyâte,c'est co d'à veû..dj'a-st-on camarâde qu'est djouweû
d'marionètes,i nos lîrè intrer po rin..

Termole/I n'a qu'ça..,mins on pout dîre qu'è-st-al hôteûr,èdon!.ha!

Fleûrandje/Nos f'rans avou çou qu'nos-ârans,èdon,Gary?...

GARY/çou qui vont dire avou pô d'tchwès,mins...

Termole/Fleûrandje,mi,d'est dès milions qu'dj'a!...

Fleûrandje/Et si dji v'rind tot çouchal, vos serez co 'ne gote pus ritche..(tot wèstant bagues, braç'lèt, collier...)-

GARY/Euh..

Fleûrandje/qwè? vos m'vèyez d'vins vos brès' avou sès cadôs d'à lu..?

GARY/Nèni sûr!.. mins èst-ce qui tot-a fêt li r'veint.., tot-a fêt, tot-a fêt?

Fleûrandje/Tot-a fêt..dji n'esteû rin qwand c'est qu'i m'a..pris po l'main..

Tèrmole/Ele n'esteût rin, èt loukîz çou qu'dj'enn'a fêt!..Mizére!.. qwand dji tûse qui vos l'alez rèmantchî ~~mixxix~~ disqu'è cou dè tonê èt r'mète li covièke dissus..

GARY/Si dji rabat' li covièke dè tonê, moncheû Tèrmole, ci n'sèrè nin po sèfoker Fleûrandje, mins po l'ahouter dès leûps qu'èl vörít ma gnî tote crowe..

Fleûrandje/O, Gary! come.. come çoula èst bin dit...!

Gary/A?.. vos trovez...?

Tèrmole/Rawardez d'esse divins vos flocons po v'fè dè-s-an'tchous!.. On lét!..avez-v' on lét, dè mons?

Gary/ On p'tit..

Tèrmole/Onk d'èfant.. qu'on dwèm' divins tot hagnant d'vins sès gngnos

GARY/Nèni, dji vou dire onk d'ine seûle djint.. onk so l'ôte, ça va.. dji vou dire: po l'lardjeûr.., onk ad'lé l'ôte, c'est ~~pus~~ moch'n'u!..

Fleûrandje/Gary! onk ad'lé l'ôte, kimint è-st-i possible!!

Gary/C'est d'jusse!.. ça m'djin. ne dè djazer d'coula d'vant vos, moncheû Tèrmole.., on n'si deût nin rafiyî dè veûy ine saquî toumer sins bouyote dè djoû à lèd'dimin..-(rintrèt, pwète dè fond, Capelle & Mitcho ci-chal todi pus pètoye..)-

Mitcho/Iffffye!.. i sont todi chal...!

Capelle/ Mmmm!

Tèrmole/Nos mètans totes sôrs d'afères à clér, Capelle.., èt dji n'a ni lès pinses qui ça v'compète.., qui volez-ve?

Capelle/Dji v'voléve dîre, moncheû Tèrmole.., i n'a pus dè ponch'...

Mitcho/mins n-a co dè Mâârtini... èt dèl bîre!

Capelle/mins l'bîre n'est nin a beûre..!

Tèrmole/kimint çoula? nin a beûre?

Capelle/Elle èst tchène, moncheû Tèrmole...

Mitcho/mi, dji trouve qu'èle si lêt beûre -(a on vêre è s'main..)-

Tèrmole/Bin, l'aléz' beûre a cint-èt ine eûres lon...

Mitcho/Oho! vos-avez candjî d'idèye..? torade, vos m'volîz come tèmon, èt dji riv'néve djustumint po...

Tèrmole/A cint-èt ine eûres lon, a-djdju dit!..c'est d'on tèmon SEVE qui dj'aveû dandjî, nin d'on bëdot plin come ine basse!

Mitcho/ Hic!

Capelle/On tèmon, poqwè fé?..èstez-v' a vosse navète, moncheû Tèrmole, dji v's-a râr'mint vèyou si vèrgougneûs...

Tèrmole/Aléz' dîre as djins, Capelle, qui si l'ponch' èst rèvolé.., c'est-on sène, sène qu'est mutwè grand temps d'ènnè raler..èt sèyîz' li prumîr a 'lzî mostrer l'vôye!

Capelle/O!-(il sort, flanqué de Mitcho.Tèrmole y va d'un grand éclat de rire, comme s'il était seul..., puis se rend compte, regarde les 2 autres).

Fleûrandje/Vos riyez,Djîle...,ça m'fêt tant plêzir..

Tèrmole/Dji m'dimande bin poqwè!

GARY/C'est tot l'minme mis dè veûy li riyant costé,nèni?...

Tèrmole/qué costé?

GARY/C'est l'fêt' d'in-ome rêzonâbe...

Tèrmole/Kimint,rêzonâbe?

Fleûrandje/I-n-a dès côps la qu'c'est fê proûve di sûtisté dè prinde si djambes a s'cou pus vite qui di s'voleûr rèrester...

Tèrmole/A!bon!..a!pace qui vos comptez?..a!mins nèni!..bahî lès brès', mi,jamay!..vos v'savez dit qu'dj'esteû toumé è blèsse!?..jamay

Fleûrandje/Vos n'mi volez todi nin rinde mi liberté?

Tèrmole/Dji m'bat'!vos m'pass'rez so l'cwér!

Fleûrandje/C'est mutwè tro subit' ?

Tèrmole/On trêt d'aloumîre,awè!

Fleûrandje/Est-ce qui dji v's-areû d'vou minti dès meûs à long po v's-afeti a l'idèye?..

Tèrmole/Dès meûs à long?..adon,awè,v'm'avez minti!..ca d'après çou qu'dji sé,vos l'veyez oûy po l'deûzinme côn,li Marèchal...!

Fleûrandje/C'est djusse..ine fèye èl mohone..,qwand c'est qu'a m'nou veûy lès pavions...

GARY/Li pus bê dèl colèc'sion,c'esteût vos,Fleûrandje!

Tèrmole/Têhîz-v'!Lèyîz djazer m'feume!

Fleûrandje/Ci djoû-la,,,c'est ç'djoû-la qu'dj'a-st-avu m'côn,Djîle.. C'est-a parti di ç'djoû-la qu'dji n'a pus avou lès minmès-afères è m'tièsse..

Tèrmole/ Dès balowes!!

Fleûrandje/Si vos volez,mins dès balowes qui dj'a sayî dè k'tchessi zû-ner pus lon..ça,dji v's-èl djeûre..,dès cintinnes di côps,dji m'a dit:ci n'est nin vrêye,Fleûrandje,ci n'est nin possible,ti n'es nin amoureûse di lu!tape-tu l'vizedje è lfreûde èwe,èt ti n'i tûz'rès pus! O!dji l'a fêt!dji l'a fêt!..èt m'sonléve-t-i qu'dj'aveû passé oute dè horê!..Adompwis,oûy,qwand c'est qu'dji l'a r'veyou..,qué côn d'pougnard dj'a compris so 'ne sèconde qui dji m'aveû volou garanti al vûde..Adon,ureûse ou mâtureûse,qwite a passer on calvêre,dji n'a pus l'dreût dè d'mani avou vos,Djîle..,dji n'so nin sûre qui Gary m'inme come mi dji l'inme,mins dji so sûre qui vos,dji n'vis-inme pus!!

Tèrmole/Vos n'm'inmez pus!

GARY/Mi,dji v's-inme,Fleûrandje!..c'est-arindjî!

Tèrmole(effondré)/Faléve qui ça arrivasse!..mins dji n'comptéve nin si vite..est-ce qui dji v's-a tant anoyî qu'çoula?

Fleûrandje/ Anoyî?

Tèrmole/Awè,dji v's-a-st-anoyî..èt l'djônèsse ni supwète nin l'anoy' mint...Dji n'vis r'veûrè pus,Fleûrandje?

Fleûrandje/ qui v'sonle-t-i,Gary?

GARY/Come camarade..insi,a l'ocazion,dji n'di nin...

Fleûrandje/Come camarade,c'est çoula..dji n'fê nin 'ne creû so m'tinrû-listé por vos...

Tèrmole/Vosse tinrûlisté! s'i-n-a bin on mot qui dj'hé, c'est cila!..
Lès feumes, c'est leû manîre dè payî, l'tinrûlisté! On v'crîve li
vôûr, on v'kimoudrihe, mins v's-avez tot l'minme dreût a leû tinrûlisté
Carabistouye!!

Fleûrandje/Djîle! Mi pôve pitit Djîle!...

Tèrmole/Lèyîz-m' vis loukî come i fât, vos..., èt c'est çoula qui r'toûn
ine feume come ine vête?.. c'est çoula qui fêt m'mâleûr...?

GARY/ Im'sonle qui vos r'hagnîz co 'ne fèye, la...

Tèrmole/Vos-arivez so vos tchasses..., vos tapez 'ne loukâde a m'feume.
vos l'andoûlez avou dji n'sé qué toûr di passe-passe..., vos mèl
bozez!.. èt mi, dj'n'a pus qu'a ma'ler fé côper lès dj'ves!?.. VINDJINCE
Vos-frêz beûre dè p'tit lèssê so l'timps qu'dji compt'reû lès mohes à
plafond!?.. Nèni, valèt! Dji mèl va-st-èpwèzoner, vosse boneûr!.. dji v'va
fé dès hègnes a totes lès cwènes di rowe, dji vinrè pêl'ter po-d'zos
vos fignesses, dji mètfrè dès-arègnes è vosse sope ètdès lum'çons so
vosse salde..., èt vos veûrez çou qu'c'est qu'dè sètchî 'ne clicote a-
près lu.., dji so plin d'brokes.., dji m'ènnè chèv'rè disconte vosse bo
neûr!

GARY/ O! lès bélès manîres!

Tèrmole/A! pace qu'i fâreût-èsse bin-ac'lèvè mâgré qu'on m'prind tot!?

Fleûrandje/Vos-avez dè mâ, Djîle, èt vos n'savez pus qwè à djasse...

(T) Dji v's-èspêtch'rè d'èsse ureûs, foi d'mon-âme!.. Dji f'rè d'vos 'ne co
pe di rastacwères.. Est-ce qui dji a l'ér dè sofri, Marèchal?.. come vos
m'veyez chal?..

GARY/ On pô coûrt d'alène, mutwè...

Tèrmole/Li coûr èt lès poûmons, ça va èssonle.. mins c'è-st-apreume qui
l'fièsse va-st-ataker!.. Carnaval à Rio!.. c'est bièsse, çou qu'
dji a dit, bièsse, archi-bièsse..., c'est lu-minme qu'on distrût tot volan
dâner l's-ôtes.. O! dji v'hé, Gary Marèchal, dji v'hé, dji n'ârè nin minme
li paciyince di v'fâ dâner.., dji v'hé pace qui v'n'estez qu'on boubiè
èt qu'vos n'odez nin çou qu'èle va fâ d'vos.. si meûs! vos veûrez qwand
èle vâs-ârè-st-inmè si meûs.., vos veûrez l'vile crompîre qui vos sère
div'nou!

GARY/ Come vos?

Tèrmole/Dji n'va pus passer m'timps qu'a ça:vis galioter di m'hayîme!
Inmez-v'e! Inmez-ve come dès sots! Inmez-ve di totes vos fwèces
a v'fâ glèter l'minton..! ca dji n'vis lèrè pus nou temps d'trop'!...
-(I sôrtèye tot fant pèter l'ouh.. On moumint.. Gary èt Fleûrandje si t
pèt d'vins lès brès' onk di l'ôte...) -

Fleûrandje/ Poyon!

Gary/ Poyète!... Dji so come èn-on brouliard, mi.. Vola 'ne feume, èt qué-
ne feume!.. qui fêt 'ne creû so l'fôrteune, so lès grandeûrs, so lès
hihâhâs.., por mi..., èle cwite in-ome qui crîve d'amoûr por lèy.. por mi

Fleûrandje/ Ha!ha!

GARY/ Et qué has', fré di Diu!.. I-n-aveût co mèye blawètes divins sès-
ouy qwand-i nos-a dit qu'i n'f'reût pus qui d'nos galioter di
s'hayîme.., a! qu'esteût bê! quéle bèle hayîme, ine si-fête hayîme!.. Dji
creû qu'i m'va hère disqu'a dièrin d'sès djoûs... minme...

Fleûrandje/ minme qui vos sérîz r'piké, Gary...

GARY/ O, mins dj'va fâ tot çou qu'dji pou po fâ dès pus vîs-ohês qu'lu.

Fleûrandje/ dji n'pinse nin...

GARY/ Fleûrandje..

Fleûrandje/ I nos va tirer come deûs robètes!

GARY/ qwè???

Fleûrandje/qu'a-t-i dit tot 'nn'alant?..ca dji n'vis lêrè pus nou
timps d'trop'..Dj'èl kinohe cist-ome-la,dji sé çou qu'sès
paroles volèt dire..,dj'a viké sîh-ans avou lu...

GARY/A! sapèrlote!

Fleûrandje/Vos trovez çoula anoyeûs,Gary...?

GARY/ Bin..,øn n'vike qu'ine fèye...

Fleûrandje/O,scuzez-me..,dj'a fêt come por mi,dji n'saveû nin qu'vos
l'raspagnîz,vosse vèye...

GARY/C'è-st-assez dire qui dji n'so nin po taper crâs èvôye...

Fleûrandje/Mi,dji di qui l'vèye èst fête po-z-èsse alouwâye!..Kékès
eûres di grande amoûr valèt pus' lès ponnes qui dès-annêye
a cori après...

GARY/Tant pés vat,parèt..asteûre,di tote manîre,ci n'est pus possible
dè cori so s'djeû...,ça fêt qu'vos l'comptez capabe...?

Fleûrandje/Pan-pan!..i m'l'a dit assez...Ine bale por vos...

GARY/Por vos...

Fleûrandje/Ine bale por lu..!

GARY/Por lu...,c'est por mi,çoula..!èt s'i candjîve d'idèye tot d'on
côp?..pan,ine bale por mi,adompwis,v'riprinde,vos...?

Fleûrandje/I sét fwért bin qu'i n'm'areût pus d'tote manîre..,nèni,i
nos va touwer..tot sèpant bin qu'i s'towe lu-minme...

GARY/C'est çoula qu'i d'vreût fé!..èt nos-ôtes,nos lèyî 'ne gote pro
fiter dèl fièsse...!

Fleûrandje/Djîle Tèrmole n'a qu'ine façon dè rouvi sès ponnes:c'est
di s'vindjî...qwite a s'distrûre lu-minme!

GARY/Bin,c'est djoyeûs,qwè!

Fleûrandje/I fêt s'tchûse,èt nos d'vans fé l'nosse,parèt!

GARY/Bin-oblidjîs!...Dji n'a d'keûre dè mori,vola!..vola çou qu'i
m'plêt dè dire minme si mès lèpes èdjalèt po l'dîre,minme si m'
tièsse nèl tûse nin,minme si dj'a 'ne ãrmeye di frumihes divins mès
djambes qui m'kimandèt dè vaner as sî cints diales..mins dji n'bodj'
ré nin,Fleûrandje,dji so chal avou vos,vos polez compter sor mi....,
,vos n'arez rin a r'grèter..On moumint,dji n'
saveû nin la qu'dj'esteû,i m'sonléve qu'on-adjinç'néve lès péces tot
m'prindant po dè peûve èt dè sé,mins asteûre...qwand dji veû tot çou
qu'vos-aban'nez por mi..,mi-amoûr vis-èl rindrè...O!Fleûrandje! dji
v's-a vèyou so on magazine èt dji v's-a-st-inmè,crac!come on djône
mâvi qui n'sét co voler èt qui s'ritrouve divant l'gueûye dè tchèt,
vos n'avez-st-avu qu'a l'drovi èt dj'a moussî d'vins reût-a-bale...
mins dj'a-st-avou sogne,binamèye feume,d'èsse loukî come on fricas-
seû d'féves!..mins asteûre pus..,i pout..pan-pan!..c'est todi bon,
c'est todi djasse..,dji dîreû minme qui c'è-st-a l'idèye...

Fleûrandje/A l'idèye?..

GARY/Noste amoûr èst so s'pus reûd..,nos-èstans bleûs onk di l'ôte..
divins treûs saminnes,nos sèrans mutwè bleûs d'nos-aveûr bouhî
onk so l'ôte...!

Fleûrandje/Pace qui vos savez bin qu'dji n'mi lêreû nin fé!..O!Gary,
come dji v'veû voltî...!

GARY/On nos-a tchûzi,on nos-a fêt l'oneûr di nos tchûzi po nos d'ne
l'amoûr al prumîre loukâde..Ci boneûr-la,sayans dèl mèriter...,,
minme si ç'n'est nin po durer...!

Fleûrandje/i fât creûre qui nos l'mèritans bon qu'i nos-atome adon
qu'nos n'avans rin d'mandé...!

GARY/Et c'est nosse divwér dèl riçûre come ine grâce..! Fleûrandje, nos-estans pus fwérts qui Romèyo èt Juliète..., i n'ont nin morou èssonle,zèls!..c'est çou qui nos va-st-ariver,a nos deûs!..i n'fât nin rèt-chî d'ssus!..C'est come dè taper 'ne pîre so 'ne nûlêye...,èt qu'elle i d'man'reût sîns may pus rad'hinde..

Fleûrandje/ça 'nnè freût eune d'afêre!ça n's'a co may vèyou!..Il èst vrêye qu'i n'a nin grand tchwès a veûy qwand ça n'ritome nin.

GARY/Fleûrandje!..dj'i tûse,tot d'on côp..èt s'i s'voléve dimarier,tot simplumint?...

Fleûrandje/ Divôrcer?..mmm...

GARY/Madjinans-l'...I nos lêt viker...,qui fans-gn'?

Fleûrandje/O! -(signifie:des tas de choses)

GARY/On s'marèye?-(FL.fêt awè avou s'tièsse)- Bon!..,nos-avans dès-è-fants? -(Fl/awè avou s'tièsse)- Qwè?..deûs..? onk di chake sôre?..-(Fl:cui de la tête) Bon!vos-avez brâmint dèl kinôye avou zèls..,èt mi, dji rinteûre todi pus târd..

Fleûrandje/Vos-avez veûy dès-ôtes..?

GARY/A!ça pout ariver...

Fleûrandje/Mins..

GARY/Vos m'pardonez 'ne fèye,deûs fèyes..,ine hète di côps..,ine fèye, deûs fèyes,ine hète di côps,dji djeûre qui dji n'ratak'rè pus.., çou qui n'm'espêtche nin dè prinde à lasso totes lès-ocâzions qui pas-sèt...

Fleûrandje/Coreû potince!

GARY/Awè,mins vola qu'vos 'nn'avez vosse sô di m'kidûhance ..d'èsse djoûrmay li rôle di r'candje..On bê djoû,vos v'vindjîz:vos v'dinez à prumi m'nou..

Fleûrandje/Come avou vos!

Gary/Bin sûr,vos-avez dè broûle-coûr disqu'al djèrdjète dè fé 'ne keûre parèye..,mins vos l'fez!..on-z-èst si mâlureûs qu'on n'tûse pus qu's'wèster l'veye..

Fleûrandje/Vos-avez râzon,Gary..,ni rawârdans nin disqu'a la,,,câse dès-èfants,nos nèl pôris pus fé...

GARY/I n'a pus qu'zèls po nos racoleber 'ne miyète..,qwand-i sont malâdes..,qwand-i fèt leûs pâkes...

Fleûrandje/qwand Doris si marèye...

GARY/ Doris?

Fleûrandje/C'est nosse fèye..,elle èst blonde avou dès vérts-oûy èt mèzeûre on mète sep'tante-ût'...

GARY/A!..come vos volez..mins vèyez-ve,nosse fiyasse,c'è-st-on pît-a-bole qui nos lî flêrans timpesse..i n'vint may è nosse mohone..,pés qu'coula,i disfind a nosse fèye dè m'ni!..èt come Gigi 'nnè va a l'è-trindjîr..

Fleûrandje/Gigi?

GARY/Gilbêrt,nosse fi..il èst neûr,avou dès bleûs-oûy èt dî çantimètes pus p'tit qui s'soûr..

Fleûrandje/Pus p'tit qui s'soûr...?

GARY/Awè..,on l'a 'ne gote hipé,cila..Et nos d'manans nos deûs come lès vîs qu'a tchanté BREL..,grigneûs,halcrosses,mâlédûles..,onk dès 2 passe di l'ôte costé..,vos,bin sûr..,èt c'est l'infiér por mi!...

Fleûrandje/ qui c'est bièsse,li vèye!

GARY/Et s'fât-i co aveûr brâmint dèl tchance po l'trover bièsse!

Fleûrandje/Adon,dji n'lî d'mande nin grâce?

GARY/Nèni!...poqwè?ça li f'reût plèzîr,mutwè?

Fleûrandje/Si dji'î mèt' li pakèt,dj'avinreû ték'fèye a fé fonde...

GARY/Trop tard!..dji pou bin d'ner m'veye por vos bon qu'sins vos...,
dj'ènnè sareû qwè fé..
Fleûrandje/ Gary!

GARY/Et dire qui dji m'comptéve disgosté d'l'amoûr!

Fleûrandje/Et dire qui dji m'comptéve ureûse avou Tèrmole!..i m'adoré-
vé,èdon?..serez-v' al hôteûr po fé ossi bin qu'lu?..

GARY/Dji f'rè mîs!..i v's-inméve fwért ma!

Fleûrandje/ A??

GARY/Inmer 'ne saquî po l'bon,c'est voleûr si boneûr,nèni..?..Dji sè-
reû è s'plèce,dji v'lîreû 'nn'aler..,èt dji n'cwir'reû pôr nin a..
pan-pan) li ci qu'vos-avez tchûzi d'ènn'aler avou lu...

Fleûrandje/Dji sin qu'nosse vèye va-t-èsse bèle,Gary,bèle..si vos m'pr
mèteze 'ne sôre..

GARY/ qwè?

Fleûrandje/Prometez-m' dè fé tot..,tot vormint po qu'i n'mi vinse may
l'fidèye di v'fè wiyinme!...

GARY/Dji v's-èl promèt',Fleûrandje!...-(Li pwète dè fond s'int'drouveû-
re..;Fleûrandje court divins lès brès' d'a Gary..)-

Fleûrandje/Abèye!rabrèssîz-m'!-(i s'rabrèssèt come dès pierdous,tot ra-
wârdant l'côp,mins l'pwète ni s'drouve nin tot-a fêt...on temps..)----

GARY/Mins qui rawâde-t-i po tirer?

Fleûrandje/DJILE,QUI RAWARDEZ-VE??"-(la porte s'ouvre carrément,c'est
Capelle...) -

Capelle/Euh...c'est mi...

GARY/Bin qwè,vos djouvez al catchêye?

Capelle/Dji m'dimandéve si moncheû Tèrmole...

Fleûrandje/I n'est pus chal!

Capelle/Nice è-st- i passé?

GARY/Vos n'estez nin curieûs,vos!

Capelle/Poqwè d'veve-t-i tiſrer sor vos?

GARY/ Kimint,tirer?

Capelle/Dji v'l'a oyoo brêre!

Fleûrandje/Pace qui dj'èl cwite!

Capelle/Vos l'cwitez!?.adon,i va fé pan-pan!?.

GARY/Nos l'rawârdans d'ine munute a l'ôte...

Fleûrandje/Nos comptîs minme qui c'esteût vos...

Capelle/Hou,hou!..Djîle Tèrmole,vosse bouname,vos l'alez fé come in-ôte

Fleûrandje/ Come in-ôte?

Capelle/Dji vou dire qu'ine feume èl va plakî,la,come ine tchiklète..?!

Fleûrandje/Come ine tchiklète?

Capelle/O!Defrêture!-(i côûrt pwète dè fond)---Defrêture!...-(i drôûve
li pwète come po sôrti,tome bâbe a bâbe avou Defr.qu'intréve djutumint)
Elle èl cwite!Elle èl cwite!Elle èl fêt wiyinme!

GARY/qui d'vans-gn' comprinde,Fleûrandje?

Defrêture/Vos...vos...madame Tèrmole...,vos...?

Fleûrandje/DJ'EL CWITE!..èt qu'è pou-dje?

Defrêtûre../..tot-z-èstant bin sûre di çou qu'vos fez?

Capelle/Elle èst sûre,èlle èst sûre!

Defrêtûre/Mins nin mi,Capelle!..dji m'dimèsfèye dès djôyes qui s'rihou-
mèt apreume tapêyes foû...madame Tèrmole,c'est seul'mint l'deû-
zinme fèye qui vos vèyez Marèchâl...,vos l'kinohez dispôy qwè?..deûs-eû-
res?..èt vos cwitez tot po l'sûre...?..

Fleûrandje/Dj'inme Gary Marèchâl,moncheû Defrêtûre..Ni save nin çou
qu'c'est d'ine feume qu'inme in-ome?

Defrêtûre/Djèl sé,madame,minme si dji n'so nin 'ne feume!..Djèl sé si
tél'mint bin qu'dji v'pou-st-acertiner qu'vos rotez djusse a
costé..

GARY/Avez-v' vèyou Djîle Tèrmole,la,tot-asteûre?

Defrêtûre/Nèni...,poqwè?

GARY/Vos djâzez tot-a fêt come lu!A creûre qui v's-a sériné s'lesson!

Defrêtûre/Djîle Tèrmole...povre ome!

Capelle/Mins,anfin,Defrêtûre,qué djeû djouwez-ve?..volez-ve gâter l'po-
têye qwand djiv'di qu'c'est l'pakèt?...

GARY/Li pakèt?..qué pakèt?..

Defrêtûre/Madame Tèrmole...,voste ome,vos l'alez mète a rin..,c'est
l'touwer qu'vos fez la...

GARY/Qwè?..fareût saveûr al fin dè compte!c'est lu ou c'est nos-ôtes
qu'on va-st-a l'èter'mint? -(irruption de Mitcho)-

Mitcho/Mès djins,tinez-v' as jèbes!..n-a m'cheû Tèrmole qu'est tot foû
d'lu...,dji creû qu'i va fé on mâleûr ...

Fleûrandje/Sûr qu'èl va fé!

GARY/Fleûrandje,dji so prèt'!

Mitcho/I va m'ni avou on rèvolvîer!

Defrêtûre/Fat qu'dji veûse çoula,pète qui hèye!

Capelle/Aha!vola qm'on-z-èst so dès tchôdès cindes,asteûre!..dji n'avei
nin rôzon,nèni?...Mitcho,dji n'aveû nin rôzon?...

Mitcho/Vos-avîz cint côps rôzon,m'cheû Capelle...

Defrêtûre/Capelle,ça va bramint pus lon qu'nos n'l'âris madjiné..!nos-
estîs-st-èvôye po 'ne fave nin dègne dî tout d'esse divins lè-
gazètes èt nos flatch'tans disqu'as gngnos èn-on drame dèl pus bèle
sôre!ha!ha!ha!

Fleûrandje/qui racontez-v' la?..ine èmantcheûre d'omes,èdon..?

Capelle/ine èmantcheûre,madame Tèrmole..mins qu'est-ce qui v'fêt dîre
çoula subit'mint?..Defrêtûre ni sét nin lu-minme çou qu'i vont
dîre,èdon,Defrêtûre?

Fleûrandje/Dispôy qui vos-èstez vos qwate chal atoû d'mi,dji sin qui
m'song' èdjale...,çou qu'vos m'fez dè ma!..vos m'avez rosti,
èdon?..,èdon qu'vos m'avez rosti?..

GARY/Fleûrandje,mins qui s'passe-t-i?

Fleûrandje/O!vos!kimint avez-v' polou?..prumî pris po l'comèdèye,mon-
cheû Marèchâl!vos-avez bin rimpli vosse contrat!

GARY/Fleûrandje,dji n'comprind gote..!

Fleûrandje/C'est l'ké d'vos cwate qu'ènn'a-st-avou l'fidèye?..c'est
l'KE??..vos,Gary?

GARY/Mins l'fidèye di qwè?

Fleûrandje/li p'tite Fleûrandje Tèrmole quifêt tant d'sès-êrs so lès fotos d'vins lès îvives di môde..,mins c'est l'ké qu'a stu malin assez po s'doter qu'èle sanoyîve a mori,qu'èle èsteût la a l'apôzite come ine Djak'lène,..mins l'prumî qu'él va loukî tot li fant deûs-tinrûles-oûy èl va-st-èwalper!..èdon,moncheû Marèchal?..

GARY/ Fleûrandje..

Fleûrandje/Madame Tèrmole!..vos v's-avez rafiyî trop vite, Defrêture,
dumin, v'n'irez nin tchanter so ~~tos~~ lès teûts qu'Fleûrandje
Tèrmole è-st-iné sins-oneûr!..qu'i n'fat wére fé lès cint pas àtoû
d'sès cotes po qu'èle si tape so 'ne payasse..

Defrêitura/Madame Tèrmole!

Fleûrandje/c'esteût trop bê!..come dè taper 'ne pîre so 'ne nûlêye..
et qu'elle f' d'morasse,sins m'ay pus rad'hinde..Ele vint dè
r'toumer so m'tièsse,va,sot'rèye!..Awè,coula,qu'c'esteût trop bê!..

GARY/Dji v's-inme,Fleûrandje...,dji v's-inme!

Fleûrandje/Mintefûr!..poqwè ëris-gn' avou cïsse tchance-la?..nos n'ëst
tans qu'dès frumîhes tot l'minme!..dès frumîhes!nin dès
princes.nin dès steûles..Et portant,dj'a hagnî è wasté,MII!..

GARY/Mi ossu,Fleûrandje,mi pssu!..est-ce qui vos-avez comploté 'ne saqwè,vos-ôtes,est-ce qui vos v's-avez chèrvou d'mi?..-(Capelle,Defrétûre,Mitcho ont évidemment des "non" de la tête..)-O,dji v'hé,dji v'hé si vos nos-avez gâté l'doûs sondje qui nos fîs..!est-ce qui vos avez wadjî 'ne saqwè po l'pûni,lèy?..ou bin mi?..-(des "non" de la tête..)- O!dji v'hé,dji v'hé!...

Fleûrandje/C'ènn'est-st-assez,Gary Marèchal,li teûle èst toumêye..,
vos polez passer al kêsse po toucher vosse catchèt...

GARY/ Mins qu'avez-vous fait??

Fleûrandje/Dji va rataker a mète on pîd d'vent l'ôte.., mins rêzonâbe,
savez,rêzonâbe qui ç'n'est nin dè dire..,si tél'mint rêzonâbe
qu'i n'mi fârè pus d'mander çou qu'c'est qu'ine djôye..ou 'ne pon-
ne..

GARY/Tant qu'a mi,Fleûrandje,crèyez-m' ou nin,dji va dim'ni sot di
v's-aveûr inmé..-(Porte du fond:irruption Tèrmole,revolver à la
main,qu'il pointe sur tout le monde,spécialement sa femme..)-----

Fleûrandje/DJILE! I n'a pus nôle rôzon!

Tèrmole/vos n'sarîz trover mèyeûse qui l'meune!

Fleûrandje/Avez-y' prév'nou vosse sour qui n's-arivis sèm'di à dîner!

Tèrmole/Mi soûr Aurore di LA PANNE?

Elezurrandia/Dians!ènn'avez-v' ina ôte.Difile?

Tèrmole/gwè? nos deñs po 'ne cope??

Fleûrandje/An-èfèt!dji v'riprind!..n'est-ce nin 'ne bone novèle,cou-
la???

Termole/ Youpîfîfîfîye!-(I tire 3 côps è l'êr..dismètant qui l'teûle
tome.)

Fin du 2ème acte

Treûzinme_ake

-(Minne dècôr, mins l'sâle a stu adjing'hêye po qu'on-z-i pôye viker.
I-n-a dèz-afêres qui polèt d'mani às meûrs(espaliers,ték'fèye)-
L'eune ou l'ôte marionète chal ou la.Qwand l'teûle si lîve,Mitcho
est tot seû,i s'okupe d'ine marionète..On houhe pwète dè fond..,
Mitcho va drovi:Capelle èt Defrétûre intrèt...)-

=====

Capelle/ Bondjou!

Mitcho/ Bondjou vos deûs!

Defrétûre/Bon-djou..-(on devine qu'il le dit,mais aucun son ne sort
de sa bouche..)-

Mitcho/ qu'avez-v',Defrétûre?

Capelle/Treûs fèyes rin,i s'a broûlé!broûlé l'bûzê!-(mouvement de
tête affirmatif Defrétûre)..on n'ôt pus çou qu'i raconte..mins ça
n'va nin durer..

Mitcho/I s'a broûlé l'bûzê?..mins avou qwè?

Capelle/Avou dè bolant cafè..,tot simplumint..-(mouvement de tête
affirmatif Defrétûre..)-

Mitcho/kimint avez-v' f'et vosse compte,parèt?..-(geste d'impuissan-
de de Defrétûre..)-

Capelle/Sins hôt fêt,Mitcho,on n'a nin houkî lès gaz'tîs..,mâdji-
nez-v' qu'i tûzéve a ôte tchwès..,il a bu s'cafè tot fant qu'
i comptéve hagnî è s'tate..,dè mons,c'est çou qu'i m'a dit..-(mou-
vement de tête affirmatif Defrétûre..)

Mitcho/Brrr!èst-ce qui ça n'fêt nin si mä?-(geste désespéré Defrét.)

Capelle/C'est sûrtout qu'i n'pout pus fé l'savonète qu'èl fêt-st-
assoti....Et Gary?..-(Mitcho montre la porte latérale qui va
vers autre salle en signifiant que Gary est occupé à dormir..)-
Dwèm'?...-(signe de tête affirmatif Mitcho)..todi ossi anoyeûs?..
-(signe de tête affirmatif Mitcho)-Fleûrandje,nin possible qui ça lî
vâye foû dèl tièsse?..-(signe de tête dénégation Mitcho)-Dihez,vos
v's-avez broûlé l'bûzê ossu,vos?..

Mitcho/Mi?..eh,nèni..mins tot côp qu'dji djâse,c'est mutwè fé dèl
ponne a m'cheû Defrétûre?..?..-(Defr.fait non de la tête..)-

Defrétûre/Mosteûre-t-i dèz sènes di maladèye?-(aucun son ne sort de
sa bouche..)-

Mitcho(n'a rien entendu)/ ..eh...?

Capelle/ I d'mande si gary èst malade...

Mitcho/ A!...

Capelle/Dji sé lère so lès lèpes,mi..,dj'a-st-ovré avou on mouwê
d'vins l'timps..

Mitcho/Malade?..nèni,on n'pout nin dire qu'i seûy malade..a moumints
vos diriz qu'è-st-avè lès cwâres..,i s'ènne prind a tot l'min-
me qwè..,si jate..,sès pantoufes..

Capelle/qwè?èlzî djâse?

Mitcho/Awè!..èlzè barbote!..èlzè pète dèz côps qu'i-n-a..ou bin 'lzè
rabresse..

Capelle/Et vos d'hez qu'i n'est nin malade,vos!?

Mitcho/Rin d'mètchant d'vins tot çoula..,saf qui ça lî prind tot
l'minne wice,tot l'minne qué moumint..,boumatake a fé sès ra-
madjes!..adon,mi,dji n'pou pus hop',dji va torade toumer djus d'pa-
tes..èt dji sereû l'pus-ureûs dèz-omes qu'on prindreût m'plèce po
cwate,cink djoûs..,dj'a grand mèzâhe di m'rifé 'ne santé..!

Capelle/ ça tome si mä!..mi qu'a tant d'corat'rèyes po l'moumint!

Defrétûre(inaudible)/Et mi,qui volez-v' qui dji lî dèye?

Capelle/ I dit..

Mitcho/C,ça va,dj'a compris..qu'i dèye cou qu'i vout,c'est po s'sèt-chi foû dès flûtes ossu!
Capelle/Mitcho,n'fat sûrtout nin aler coute di vos fwèces..s'i n'a vor mint rin d'ôte a fé avou Gary,nos l'plaç'rans...

Mitcho/Dji m'fê co mä d'lu,hin,mi..

Capelle/S'on s'divéve occuper d'tot qui qu'on s'fêt mä,wice fréut-on?
.....:adompwis,l'situwacion,qui va-t-èle co durer?..dji vou dire:xx
chal?..vos n'estez nin è vosse mohone!..Termole,wice è-st-i?..nolu nèl sareût dire,la qu'est ramanou..li djoû minme di l'infoguracion, pff!èvolé?..èt dispôy,tot l'bazâr èst banâve!..qui c'enn'est minme a-noyeûs?..qwand-on veût lès hopês d'milions qui n'chervèt nin?..anfin! qu'a tant qu'i r'vinse..ou s'il atome qu'i nos-a cwité pod'bon,qu'on fêse avou l'barake bon Diu sét qwè?..mins nin todi sûr on lodjis' po vos deûs,nin possible!..mi comprindez-v',Mitcho?..adon,n'vât-inin mis d'ènn'aler d'lu-minme pus vite qui di s'fê taper so l'pavèye case d'on réglumint?

Defrétûre(inaudible)-Et lès feumes?

Capelle/I d'mande si..

Mitcho/Dj'a compris!..lès feumes?..(sort de sa poche un calepin)- Corine,Malou,Judith,Anète,Marèye-Elinne,Florence èt Marizza...,, ça fêt sèt'..,m'oyez-v' bin?..dj'ènn'a d'dja aminé sèt' chal po l'bon bëtch d'à moncheû Gary?..,2 blondes,2 neûres,2 breunes èt 'ne rossète, deûs Francèses,eune di Moscou,ine logopède èt treûs d'amon nos-ôtes.. on n'pout nin dire qui dj'm'a-st-èdwèrmou so l'ovrèdje?..,èt tos bokèt qu'on m'aveût rik'mandé èt qu'on m'aveût-st-acèrtiné d'vins lès ré-gues po fé r'piter on mwért...

Capelle/Et qwè?

Mitcho/Et qwè,rin!..siya!li bouise pus tène!..pace qu'èle si fèt payî leû dèplaç'mint!qui comptez-v'?

Defrétûre/Rin?..rin du tout?

Mitcho/qwand dji v'di rin!..n'a djasusse qu'avou Corine,li rossète..

Capelle/ qu'a-t-i fêt?

Mitcho/i n'l'a nin mètou a l'ouh tot dreût..,i lî a djazé 'ne munute ou deûs..

Capelle/I lî a djazé d'qwè?..

Mitcho/di qwè?..,di qui pus vite!..di Fleûrandje,come di djasusse!

Defrétûre(inaudible)/Est-ce qu'èle si dismoussèt d'vant lu?

Capelle/ I d'mande si..

Mitcho/Dj'a compris!..c'è-st-ahèye come tot dè lére so lès lèpes dès djins!poqwè fez-v' dès mistères avou coula,vos?...Fwért dandj'reûs,c'djeû-la,m'cheû Defrétûre..,li prumîre qu'a m'nou,èlle s'a dis-moussi?..,dè mons,èlle a-st-ataké..pô veûy?..,awè!Marèye-Elinne qui c'esteût?..,vint'-treûs-ans,on mète sèp'tante èt dèdja sèt'-ans d'mès-tî di strip a Marsèye..Gary èl loukîve avou sès-oûy covis' come onk qu'a carante di fîve,come elzè r'louke turtotes d'abôrd?..,adon,po l'dispièrter on pô,Marèye-Elinne a disbot'né deûs botons di s'blôûse.

Defrétûre../.deûs botons?..?

Mitcho/Mutwè treûs..ou cwate..on n'compte nin d'vins cès moumints-la!

Defrétûre/Lî vèyéve-t-on s'bot'roûle?

Mitcho/O,mi,savez,dj'ènnè veû tant dès bot'roûles!..qwand dji sin qu'ça m'va co 'ne fèye ariver,dji tap'reû pus vite mès-oûy so l'costé?..

Capelle/Brèf!quén-èfèt coula lî a-t-i fêt?

Mitcho/Pôve bâcèle! dji'a compté qu'èle ni r'veûreût mây si canebière!
Il a plonkî sor lèy tot l'trêtant d'Messaline..eco bin qu'dj'èst
teû la po mète l'inte-deûs!..après,v'comprinez bin qu'on n'a nin fêt
'ne dimande po 'ne deûzinme sâye..

Defrâtûre(inaudible)/Cûveûre-t-i a sès marionètes?

Mitcho/Dji n'pou bin mä d'lî lèyî dès-aloumètes!...

Defrâtûre(rectifiant à grands gestes)/Marionètes! Marionètes!

Mitcho/A!scuzez-m',dj'aveû mä léhou..,qwand-i prind co 'ne marionète,
c'est po copéner avou...et Fleûrandje vo-'nnè chal,et Fleûran-
dje,vo-'nnè la...

Capelle/Dès-alucinacions!!

Defrâtûre/Minme dè djoû?..

Mitcho/Sét-on k'mint qu'on vike?..on n'sét mây pus qwand-on s'nantih
ou qu'on s'rihape..dèl nut',on-z-èst tot spiyî dèl djoûrnêye
qu'on-z-a passé,mins i n'fêt nin a sèrer l'oûy qwand c'est qu'on tû-
se a l'djoûrnêye qu'on va passer..

Capelle/ Dès-alucinacions!

Mitcho/Bin..Anète dit qu'c'est pus vite di l'amoûr a make..,Gary a
si tél'mint mèzâhe dè veûy Fleûrandje qui po fini,..èl veût..!

Capelle/Anète?

Mitcho/Awè...,d'vins lès sèt' madrombèles,dji v's-a cité Anète..,Anète
elle èst psy...

Defrâtûre/ Psy?..

Mitcho/Psychiatre!

Capelle/Et s'fêt-èle martchandeye di s's'cwér??..

Mitcho/Ele dit qu'l'âme ni va nin sins l'cwér..,et qu'i fat ték'feye
aswadjî l'cwér po-z-aswadjî l'âme..,èle dit qu'ça fêt parteye
di s'mestî..

Capelle/Et qwand c'est po-z-aswadjî l'cwér dè malade qu'èle si done
dèl kinôye,prind-èle dobe vizite?

Mitcho/qwand dj'èl riveûrè,dji lî d'mand'rè,si vos-î t'nez...
-(Entre Gary,une marionnette sous le bras..Il y a sur son visage les
marques d'une grande tristesse..Il donne l'impression de ne voir per-
sonne..)-

Capelle/A!mins vo l'la,nosse Gary!Il a l'èr d'èsse come on noû,nosse
Gary!I r'pite,nosse Gary! -(G.Le regarde,d'un regard "cuit",ne
relève pas le mot..)-

Defrâtûre(qui voudrait bien clamer comme Capelle,mais qui n'arrive mê-
me pas à se faire entendre..)/Nosse Gary!mins qu'ça fêt plêzîr dèl
veûy ros'lant come ine djône cins'rèsse!

GARY(très apathique,sur un ton monocorde)/Est-ce qui dji so soûrdô ou
bin djâsez-v' so 'ne longueûr d'ondes qui dji n'kinoh nin?

Capelle/C'est coula!c'est 'ne trop basse fréquence..-(Gary hausse les
épaules,se dirige vers un coin de la salle,se retourne brusquement
vers les 3 compères,qui lui font montre de 3 mines réjouies,épanouies
du dessous d'un engin,il tire une valise qu'il ouvre,puis se retourne
brusquement vers les 3 compères,qui lui offrent de nouveau trois visa-
ges riants..Allant là et là,sans cesse suivi par les regards des au-
tres,G.collationne ts ses objets personnels et les entasse pêle-mêle
dans la valise..)-Mins qui fez-v',Gary?-(celui-ci continue à déambuler
à travers la pièce sans répondre..)-Mitcho..,qui fêt-i?..

GARY/ Dji vane!

Mitcho/I fêt s'valîse pus d'dî fèyes li djoû...
GARY/ DJI VANE!!!

Capelle/Nice alez-v'?

GARY/El sé-djdju??

Capelle/Adon, poqwè èstez-v' pressé?

GARY/Face qui lès pus pressés sont todi lès cis qui n'vent nole pâ!
Dji prind l'convwè d'dih-eûres carante-sèt'...

Mitcho/I prind l'convwè d'dih-eûres carante-sèt' pus d'dî fèyes li
djoû..

Capelle/Nice va-t-i l'convwè d'dih-eûres carante-sèt'...?

Gary/I n've nole pâ...mins s'arèstêye tot-avâ..

Capelle/Mins si Fleûrandje..

Gary/Aaaaa! (tous 3 sursautent violemment)---elle èst 'ne sawice qu'
elle si fêt cûre à solo dismètant qu'Termole èl daborêye d'ôle dis-
pôy dizeûr èt disqui d'zos!...dj'èl veû!

Capelle/A!

Defrétûre/Wardez èspwér! Li pus longue dès saminnes n'a tot l'minme qui
sèt' djoûs...

GARY/ qwè?.....(Defrétûre "rèpète" .)-

Si vos v'mêtez conte djoû,kimint volez-v' qui dj'ètinse?...

Capelle/I dit qu'i n'fat nin ~~xxxxxx~~ lèyi aler l'morâl pus bas qu'i n'
fat..

GARY/Nou dandjî, il èst d'vins mès baskèt'..., minme qu'est si suris' qu'
a fêt dès crampires divins mès tchassètes...

Capelle/Djans,d'acwérd qui vos d'vese ènn'aler..., mins come çoula so
pas so fotches..

GARY/Come çoula so pas so fotches pace qui dji n'so pus d'acwérd avou
mès sondjes..

Capelle/Kimint,pas d'acwérd?..

Mitcho/Il a sondjî 'ne saqwè èt s'n'arive-t-i nin a s'l'èspliker...

Capelle/I n'fat nin cwèri a-z-èspliker on sondje nin pus..., on 'nnè pro
fite,c'est dèdja bin bê...

GARY/Et si dj'a dandjî dè saveûr,mi?

Defrétûre/Et si on sayîve dè comprinde..tot s'i mètant tutos èssonle?

GARY/A!bin,louke!dji so curieûs dè veûy vos binètes!..vola!..dj'esteû
la,a còsté,so l'êwe,à bê mitan dèl picine...,dji flotéve...,Fleûrand-
je a-st-arivé an rôbe di mariyêye, on tchapê so s'tièsse..., è s'main,
elle tinéve on buskèt..a!dj'a roûvi dè dîre:dismètant qui dj'flotéve,
dji m'magnîve lèd as peûs d'trokes...

Capelle/as peûs d'trokes?

Mitcho/as peûs d'troke!..i m'l'a dèdja raconté deûs fèyes oûy...!

GARY/Fleûrandje a-st-arivé..,elle a râyî on peûs al troke èt l'a hiné
è l'êr po l'voleûr ratraper avou s'boke..,èt la...,v'polez taper
çou qu'vos volez è l'êr,i r'tome todi...,nin vrêye?

Defrétûre/I r'tome todi!

GARY/Et bin,l'peûs d'troke n'a nin r'toumé!..il a gripé,gripé..,qu'a
tant qu'on nèl veûse pus...,Fleûrandje a pris on deûzinme èt...

Mitcho(faisant le geste de lancer qque chose en l'air)/Elle a fêt parè;

Capelle/I s'a-st-ènûlé ossu,dj'èl wadj'reû!

GARY/Awè!..mins nos-ôtes avou lu..

Defrétûre/ O!

Gary/ Kimint?

Capelle/Il è-st-èwaré!..mi ossu,d'abôrd...qwèqui...

Gary/ qwèqui...?

Capelle/Vos-i avez d'manou dè temps la-d'zeûr...???

GARY/Dji n'sé nin,nos n'avis nin l'eûre...,mins a on moumint d'né,nos nos-avans trové bâbe a bâbe avou 'ne grande hirèye bârîre..,on gar èsteût la qui n'voléve nin d'ner l'dréût dè passer..,i nos man'ci-ve avou on trèyint..

Defrétûre/Avou on trèyint?..tchik'-tchik'!-(il simule le "garde" pi-quant ça et là..)-

Mitcho/Nèl fez nin po rîre,i s'ènn'a chèrvou!

Gary/Il a crèvé l'peûs d'troke qui n's-èstîs-st-achous d'ssus..

Capelle/ Et qwè?

Gary/On-z-a d'valé d'ine plinte pèce èt d'on bê lèvê,qui comptez-ve?

Capelle/Et plaf,come ine boûkète!?

Gary/Nèni..,dj'a r'toumé è m'bèdrèye..,Fleûrandje èsteût todi d'vins mès brès'..mins s'vizèdje n'èsteût qu'on pleû..,elle aveût-st-avili d'cinkante ans,nin co so 'ne munute..,c'est çoula,vèyez-v',qui dji n'arive nin a d'djéri..

Capelle/ça m'avise portant clér come di l'êwe di Spâ..li rôbe di marîyêye,li buskèt..,li peûs d'troke qui s'èlive..

Gary/Mins l'gar qui nos-èspêchîe d'intrer..

Capelle/On n'pout nin aveûr totes lès tchances!c'ènn'est d'dja eune di pindou dè r'toumer è s'lét qwand-on d'vele dispoy li bane dè cîr!

Gary/Mins l'cafougnî vizèdje d'à Fleûrandje..,on vi hervê!

Mitcho/On pô pus timpe,on pô pus tard,c'est l'minme tchimîhe po turtos mins dji li a dit cint côps,çoula!..ot'tant qu'on li tchantahé Mal'brouk'!.

Capelle/Gary!ça fêt qu'vos n'volez nin fé 'ne fwèce po roûvî cisse feume-la!

Gary/Nin fé 'ne fwèce!?..mins dji n'fê qu'ça!dji n'passe pus m'timps qu'a ça!..Roûvèye-lu,l'a plouât d'ssus!-(il chante)-Roûvèye-lu,l'a plouât d'ssus!..mins qui volez-v'?tot côp qu'dji m'fwèce a l'roûvî,ça m'i fêt tûzer!

Defrétûre/Djans!ine feume qu'on n'a k'nohou qu'ine eûre ou deûs!...

GARY/qwè?!!..ci n'sèreût minme qu'ine sègondé..,hop!vos-èstez bon po 'r vicârèye..

DEFRETURE(de gros efforts,sans grand résultat)/Djans!ine feume qu'on n'a nin minme..

GARY/qwè?vos volez dîre ine feume qu'on n'a nin minme dwèrmou 'ne nut' avou?..mins c'est djustumint l'mèyeûse dès râzons po m'èscouârci a prinde li convwè d'dih-eûres carante-sèt'....!

Capelle/Eco todi! -(G.recommence à "remplir" sa valise..)-

Gary/Dji creû qu'dji m'va-st-aler r'pwèzer al campagne,dj'a mèzâhe dè r'trover m'pahûlisté!..-(boucle la valise et se prépare à saisir son imper pour sortir..;Capelle lui barre le passage et lui "braque" au nez une marionnette..)-

Capelle/Mins..Gary..vos..vos marionètes,vos 'lz'aban'nez?

-(Gary s'arrête net et contemple un momenht la marionnette;on dirait qu'une transformation s'opère en lui..)-

GARY/Ni fez nin l'èfant,mi p'tite gueûye di souke,lèyîz-m'passer..

-(Fris de peur,Capelle fait 2 pas en arrière précipitamment et lance la marionnette à Gary,qui la rattrape...)-

Mitcho/Trop tard,ça àtake!

Defrétûre/L'alucinacion!

Gary(à la marionnette)/Ni sayîz nin di m'rat'ni,vos pièrdez vosse tins Dji prind l'convwè d'dih-eûres carante-sèt'..O,vos l'polez prindre ossu,mins ot'tant qu'possible,tchûzihez in-ôte compartumint qui l'meune Kimint,d'male oumeûr?..nèni,mins dji v's-a rawardé dès saminnes à long

dj'a sûr mègri d'cink ou sî kulos, mi..., dji m'morfondéve, awè, coula!..
ét vos, so ç'tins-la?..dès-amûzètes, dès bobones, dès plêzirs, dès ca-
ratchons, dès feûs d'artifice.., vos n'savez què dire?..c'est tot vèy-
ou!..Pardon!...-(il pend la marionnette au mur.., non loin d'un miroir,
lui-même pendu à la cloison..)-dji m'deû co d'ner on côp d'pingne,
on n'prind nin l'convwè avou 'ne tièsse come on rat qu'a dès djônes!
-(il se met à se peigner..; les 2 autres, pas très rassurés, se sont ni-
chés auprès de Mitcho comme s'ils recherchaient sa protection..)-

Mitcho/O, mi, dji'a l'abitude, ci n'est nin dandj'reûs...

Gary(s'adressant à la marionnette, tout en se peignant)/Arîz-v' pièr-
Adou vosse linwe po d'bon, feume?..arez-v' li corèdje di mèl dire
poqwè qu'on n'vis-a nin vèyou pus timpe?

Defrêtûre/Et s'on li tapéve dèl freûde èwe è vizèdje?

Capelle/Chât'!lèyîz rèponde Fleûrandje!

Gary/bin, bin!volez-v' bin lèyî l'impèrmèyâbe la!miyard!-(il se précipi-
te comme pour empêcher qu'on décroche son imperméable pendu au mur
nèni, nin m'valise, vos-alez co sètchi tot foû!..-(il se précipite sur
sa valise et fait valser tous les objets qu'elle renferme à travers
la pièce..)-Mins vos-èstez sote!..chican'rèsse qui v's-èstez!..

Capelle/On démon, cisse tricwèsse-la! -(Gary se fout une gifle..)-

Gary/Et c'est tot çou qu'vos trovez po m'rat'ni?

Defrêtûre/Est-ce qu'on n'èlzè d'vreût nin lèyî rin qu'zèls deûs?

Mitcho/Ci sèrè vite fini..-(G.s'envoie une gifle sur l'autre joue..)

Gary/ Waye!..c'est bon, parèt.., dji comprind qu'vos-avez mava di m'
veûy cwiter l'mohone.., dji m'lê co adîre po oûy, mins d'min, c'est
djuré:dji prind l'convwè d'dih-eûres carante-sèt'.., vos r'vinrez
d'min à matin?..divant l'eûre dè convwè?..o bin, dji v'riçûrè..come
dji v'riçû d'abitude, sins falbala mins l'pus-oniess'mint possibe..si
dj'a mèzahe d'ine..?awè, awè.., ine père di lècetes, dès neûres, nonante
çantimètes..-(il a décroché la marionnette et la raccompagne jusqu'à
la porte, lui baise la main en ouvrant...) -Mès complumints, Fleûrandje
(il balance la marionnette au-dehors, referme la porte,..et sort par
porte latérale..)-

Mitcho/Et vola!..vola l'tavlê.., vos n'veûrez rin d'pus râre...

Capelle/Oôôô!..bin nos 'nn'îrans, insi..vinez-v', Defrêtûre?

Defrêtûre/Il è-st-èvôye ridwèrmi?..

Mitcho/Probâbe!...-(Capelle ouvre porte du fond pour sortir:nez à nez
avec Fleûrandje qui tient la marionnette lancée par Gary..un temps
de stupéfaction générale..)-

Fleûrandje/Il èst la, Gary??

Mitcho/I..Il èst la...Gary...

Fleûrandje(entrant)/O!dji so timpe assez! -(voit la valise)- O, vos
vèyez bin qu'ènn'aléve, vola s'valise...

Mitcho/O, mins i fêt dji n'sé k'bin d'fèyes li voyèdje so l'minme djo

Fleûrandje/Cisse nut'-chal, dji a sondjî qu'ènn'aléve po l'bon, dji a
sondjî qu'i prindéve li convwè d'doze eûres carante-sèt'..

Mitcho/Di doze eûres carante-sèt'!..vola poqwè qu'ènn'aléve may:vos
n'vis-avîz min mètou d'acwérdo l'bone eûre...!

Capelle/Madame Tèrmole, vos n'arîz ték'fèye nin sondjî Gary tot stâré
so l'êwe dèl picine an trin dè magnî dès peûs d'troke ...?

Fleûrandje/ dès peûs d'troke?

Capelle/..qui vos-arîz pris onk, qui vos l'arîz tapé è l'ér èt qu'i
n'areût nin rad'hindou?..vos n'avez nin sondjî çoula?..

Fleûrandje/..mins moncheû Capelle..,qui boutez-v' foû la po dè droles
di rapwètrocûles?..èst-ce qui vos-avez bin tos vos bwès?..
Capelle/Dji m'èlzè va-st-aler compter so l'côp,madame Tèrmole..,pace
qu'a viker tot çou qu'on vike,on 'nnè dot'reût voltî!-(il sort,
porte du fond,suivi de Defrêture..Fleûrandje regarde Mitcho d'un air
interrogateur..)-
Mitcho/I sont on pô..kimint vou-djdju dire?..eh..on pô èsbarés di-
pôy qu'i v's-ont vèyou d'ner dè pêtêyes a Gary ...

Fleûrandje/Mi,dj'a d'né dè pêtêyes a Gary?..

Mitcho/C'est lu qui s'lès-a d'né,mins c'est d'vos qu'èle vinît..,c'est
kif-kif..

Fleûrandje/C'est kif-kif?..vos v's-avez d'né l'deût turtos po m'asti-
tchî dè bwègnes contes?!

Mitcho/O!madame Tèrmole!..lès boufes al gueûye,li valise,l'impèrmèyâ-
be,lès tours qu'on fêt atoû dèl tâve,tot coula,c'e-st-a mète so
l'compte dè alucinâcions..

Fleûrandje/Vos-avez dè alucinâcions?

Mitcho/Mi?..nèni!..anfin,si on vout..bon qu'dji vike avou on canârî
qu'ènn'a,dji so bin-n-oblidjî d'èlzè parti... .

Fleûrandje/Gary a dè alucinâcions?

Mitcho/Gary a dè alucinâcions,Gary èt mi,nos-avans minme vikèdjé,çou
qui vout dire qui dj'so condan.né a-z-aveûr dè alucinâcions,èt
çou qu'dji vin dè dire tot-asteûre,ça s'lome on syllogisme..,dj'inme
bin qu'on l'sèpe,pace qui dji vou wadjî m'dreût pougnèt qu'i-n-a nouf'
cint nonante-nouf' djins so mèye qui comptèt qu'on masseû n'est nin
capâbe dè fé on syllogisme,tot fant qu'èles ni savèt nin zèls-minmes
çou qu'c'est..Banf!la!dji l'a dit!,èt tot d'ine trake èco!

Fleûrandje/Bon,vos-èstez sincieûs sins 'nn'avu l'ér,parèt..,vât mîs
insi qu'insa..seûl'mint..Fleûrandje qu'a-st-acorou chal po
veûy Gary,èst bâbe a bâbe avou Mitcho èt s'dimande qué novèle..,è-st-
i la,awè ou nèni?..qui m'veut-on catchî??

Mitcho/Il èst la...montre porte latérale)-

Fleûrandje/E jumnase,qu'il i fêt si freûd...!

Mitcho/I n'a nin freûd,madame Tèrmole,çoula,dji v'l'acèrtinêye..,si
dji fê tant qu'dé loukî sor lu,ci n'est nin po l'lèyî caker dè
dints..Nèni,i s'a fêt 'ne houbète èt...

Fleûrandje/Ine houbète?!!..come a on tchin?

Mitcho/On tchin qu'a l'pârt dè mësse,madame Tèrmole,nin l'cisse dè var
lèt!

Fleûrandje/Dji sèrèû curieûse dè veûy çoula!-(elle fait mine d'aller
voir,mais M. s'interpose..)-

Mitcho/I dwèm...si vos l'dispièrtez,i v's-ènnè va voleûr a mwért..

Fleûrandje/ Mins..

Mitcho/sins compter qu'vos djouvez avou s'santé..

Fleûrandje/ Avou s'santé??

Mitcho/Sèses-alucinâcions..,vos 'lz'avez d'dja roûvî??

Voix_Gary_off/ Mitcho!

Fleûrandje/Hè,hè!n-a l'tchin qui hawe!..c'est mutwè l'moumint d'm'anor
cî divant qu'i n'si rèmahtche divins sès plomes...

Mitcho/Dji lî va dire qui vos-èstez la..mins fez tot doûs avou lu,don!
..est prêt' a spiyî come dèl veûle come il èst la..-(sort porte
latérale..Fl.fait qques pas..Arrive G.,immédiatement sur la défensive,
ds la comédie de l'hallucination..)-

GARY/Et qwè,feume!va-t-i co durer dè temps,c'djeû-la?..dji so-st-apreu
me riplonkî è m'some qui vos rim'nez m'fè assoti.....?

Fleûrandje/Bin, bin, fé assoti..!

Gary/Vos fez tofér lès cwances d'èsse la, mins vos n'i èstez may..qué caractére!

Fleûrandje/ Mi?

Gary/Vos-avez co m'nou torade po m'bal'ter...

Fleûrandje/Mi? !..O!..c'est l'prumî côp qu'dji vin..pace qu'i m'a sonlé qu'vos-aliz 'nn'aler...

Gary/Dj'ènn'aléve!èt vos m'avez rat'nou!vos m'avez supliyî d'èco d'morer on djoû d'pus'..mins c'est fini..,dimin,dji prind l'convwè d'dih-eûres carante-sèt'

Fleûrandje/ Doze eûres carante-sèt'..!

Gary/Dih-eûres carante-sèt'..èt volez-v' lèyî m'valise è pâye,s'i v' plêt!

Fleûrandje/ O!

Gary/Vos-avez d'dja sayî d'mèl choumaner torade!alé,vos sérîz bin crâse!..si vos comptez qu'i-n-a-st-inne fôrtune divins!...

Fleûrandje/Gary!GARY!vos n'èstez nin sot,dj'èl veû bin!..mins vos fez l'papa-lôlô!-(s'est approchée et l'a qque peu secoué..)-

GARY/Waye!mins c'est qu'èle mi târtêye po l'bon,asteûre!..avou sès mins!..d'avance,c'esteût avou lès meunes,ça passéve co!...

Fleûrandje/Mins poqwè n'vis plêt-i nin dè creûre qui dji so chal?

Gary/Pace qui tot côp bon,dji so r'fêt!

Fleûrandje(se saisit de G.et ne le lâche plus)/Est-ce qui vos sintez,
Gary Marèchal,ine saquî qui v'tint a gogne?

Gary/Euh??pèrmètez..dji vôrêû bin prinde ine douche...

Fleûrandje(le "calant" ds 1 coin)/Vos n'prindrez rin du tout..divant d'm'aveûr pris d'vins vos brès'...!

Gary(mollissant):Divins mès brès'...?

Fleûrandje/èst-ce qui vos m'volez fé creûre qui vos n'èstez pus fêt d'tchâr...qui v'n'avez pus nou song' divins lès vonnes..,qui vos-èstez div'nou on robot?

GARY(de + en + coincé)/..on robot...?

Fleûrandje/èst-ce qui vos vèyez mès deûs lèpes,Gary?..

Gary/Ele sont si près qu'dj'ènnè veû minme cwate...

Fleûrandje/si vos n'vis dispêtchîz nin dè plakî lès vosses dissus, c'est mi qu'va-t-èsse oblidjèye dè brokî so lès vosses..èt d'èlzè lof'ter come ine cope dâ mawefûrè cèlîhes...

Gary../cèlîhes..!-(fougueusement,il enlace Fleûrandje pour un long bai ser,puis lui caresse le visage d'une manière pas particulièrement douc

Fleûrandje/Hêla!

GARY/Dj'a si tél'mint mèzâhe dè sayeûr qui c'est bin vos!

Fleûrandje/Et nin ine alucinacion....!

GARY/On dit qu'lès pus bês voyèdjes,c'est lès cis qu'on fêt è s'tièsse ènn'a-djdju fêt dès hopê,mi,è m'tièsse..,èt bin,dji v'pou dîre qui c'est totès boûdes..,pace qui,à pus lon qu'vos-alése,à pus hôt qu'vos-alése,on tome todi so l'gar...

Fleûrandje/..li gâr à trèyint?

GARY/Kimint,vos l'kinohez ossu?

Fleûrandje/Sûr!..i m'èspêtche todi d'intzer...!

Gary/Edon qu'c'è-st-on lèd has'?..qué damadje,qwand-on-z-arive divant lu,qué damadje qu'on seûy tot d'ssouflé et qu'on n'aye pus nole fwèce!qué damadje!on-z-âreût si bon dèl bouhf lès cwate fiérs è l'èr!.. Pace qui v'polez prinde tot l'minme qué pazê,c'est todi la qu'i v'tchê röye...qui ci seûy po l'Bwès dèz Piètris ...

Fleûrandje/..wice qu'on n'trouve qui dès lign'roûs,inte nos deûs seûy
t-i dit...

GARY/A, vos....?

Fleûrandje/Dj'i a passé pus d'ine fèye èt pus d'deûs..

GARY/A, bon..qui ci seûy po l'lèvêye-dè-Moûni-ss-Pèces-d'ôr...

Fleûrandje/qui c'est s'nèveû Biètran po l'djoû d'oûy qu'a pris s'plèce èt qu'a tourné a rin fî parèy qui s'molin, èt qu'n'a pus pont 'ne seûle clouche a sètchî foû di s'potche..

Gary/A, vos....?

Fleûrandje/Dj'i a passé pus d'ine fèye èt pus d'deûs...

GARY/A, bon!..inte nos deûs seûy-t-i dit...!

Fleûrandje/qui ci seûy po l'Mohone-qui-sèreût-cinse-avou-'ne-vatche.

Gary/vos-avez passé po tot la ossu!pus d'ine fèye èt pus d'deûs,dji madjène...

Fleûrandje/Inte nos deûs seûy-t-i dit!..

Gary/Mins adon, vos k'nohez tos lès sondjes qui dj'a fêt..!?

Fleûrandje/Volez-v'wadjî qu'dj'èlz'arè f^êt à minme temps qu'vos!..?

Gary/Mins adon, vos k'nohez l'Gade-qu'i-lî-make on sabot..!?

Fleûrandje/Ele l'a pièrdou tot volant piter après 'ne wèsse qui lî zûnéve a raz' di si-orèye...

GARY/Et l'Paraplu-qui-s'sére-djusse-divant-l'lavasse...?

Fleûrandje/..qu'on pâye cinkante francs po l'aler veûy so l'timps qu'i sowe...

Ensemble/Et?...-(ils éclatent de rire .)-

GARY/Vos n'èstez nin a payî..,vos racontez tot l'minme qwè...!

Fleûrandje/O!quî qui djâse!!!

Gary/I-n-a tot l'minme ine saqwè.....li peûs d'troke??

Fleûrandje/ Awè?

Gary/Est-ce vos qui l'a hiné è l'êr ou èst-ce mi?

Fleûrandje/ C'est mi!

Gary/A!..adon,dji n'm'a nin roûvi...

Fleûrandje/Poqwè?..vos-avez raconté çoula?

Gary/Awè.....a Defrêtûre èt Capelle...

Fleûrandje/O!..èt vos 'lzi avez dit qu'po fini,n's-èstîs toumés è vc se lét?

GARY/Awè!mins a ç'moumint-la,ahote!..dji n'a rin dit dèl rouflâde qu'a m'nou après..

Fleûrandje/I-n-a-st-avou 'ne rouflâde après?

Gary/Mmmm!ça tchâfêve a blanc!

Fleûrandje/ GARY!

GARY/Vos l'divez bin saveûr si vos l'avez sondjî come mi!

Fleûrandje/Nèni,pace qu'a ç'moumint-la,dji m'a fwèrci a m'dispièrter

GARY/O,bin v's-avez pièrdou 'ne saqwè!..minme qui dji m'rafèye dèl rissondjî tot dispièrté..!

Fleûrandje/Et si dji v'di qu'c'è-st-on tavlê qui m'fêt sogné,si dji v'di qu'i m'fareût k'trupler l'éduc' qu'on m'a d'né èt qu'dji n'a nou solé d'vins mès pîds po l'fé....?

GARY/Pff!feume,qui v's-èstez strindowe dè costé qu'ça d'vreût lâker! ..èt bin vola gou qu'dji v'rîstampréût:on nos-a tchûzi,on nos-a fêt l'oneûr di nos tchûzi po nos d'ner l'amour al prumière loukâde...

Fleûrandje/c'est çou qu'vos m'avez dit..chal..i-n-a treûs meûs di d'chal..
Gary/Et vos m'avez rèspondou:i fat creûre qui nos l'mèritans bon qu'i nos-atome adon qu'nos n'avans rin d'mandé..
Fleûrandje/ Ine deûzinme tchance...
GARY/Mins nin l'minme qui l'prumîre...,i-n-a treûs meûs,nos-alîs mori.
Pan-pan!..rapinsez-ve!..asteûre qui dji sé k'mint qu'vos-èstez fête...
Fleûrandje/ Kimint çoula?
GARY/qwand dji v'sondjîve,dji v'dismoussîve,èt come dji v's-a sondjî dês dîhinnes di côps...,nin vos?
Fleûrandje(se cachant les oreilles)/ Dji n'vis hûte pus!
GARY/O!siya qu'vos m'hûtez co!..bin damadje por mi!...
Fleûrandje/Poqwè,damadje por vos?
GARY/Vos vèyez bin qu'vos m'hûtez co!..i m'va faleûr èsse fwért po v'fè passer dè rôse à gris sins qu'vos v's-aporçûvése qui dji ma-he li coleûr..Finilès peûs d'troke qu'on tape è l'ér èt qu'on n'a nin mèzâhe di ratraper pace qu'i n'rad'hindèt nin...,c'est lès meûrs dèl vèye asteûre qui s'drèssèt d'vent nos-ôtes..,èt nin dès meûrs-èkèt,..dès cis qu'ont dès bëtchowës-anglèyes qui fèt dès bleûvës gouges qwand-on va a stok..,èt minme lès pazës sont mètchants..,i fèt dèl poussière ou dè sankis',mins nin dèl wate qu'on rot'reût d'ssus a pîds d'hâs po s'fè dès caratchons..
Fleûrandje/ Gary!
Gary/C'est come lès çans'...,chal,c'est pus vite ine saqwè d'rare...
Fleûrandje/Vos v'fez dès mäs d'tièsse po çoula?..
Gary/Dji n'mi f^ê nin dès mäs d'tièsse,dji v'prévin tot simplumint... mins d'tote manîre,dji v's-ärè...,dji mosteûr'rè tant d'èhowe,tan d'tcholeûr,tant gnagnagna...qui dji v's-ärè!..i vinrè on moumint qu'vos comprindrez qu'i n'a nin deûs parèy qui mi...,dji v's-ärè!!
Fleûrandje/Gary,dinez-m' on vantrin...
Gary/On vantrin?
Fleûrandje/On vantrin,qwè!..on vantrin a nokî..come ine feume ènn'a onk qwand-èle fêt l'couhène..èt..èt dès pantoufes..,vos-ave: dès pantoufes?
GARY/Dès pantoufes?../Mitcho,mutwè..-(il appelle):MITCHO!-(elle enlève son manteau, lie ses cheveux au moyen du foulard qu'elle avait au cou se débarrasse de ses souliers..Gary la regarde,interloqué...)-
Mitcho(porte latérale)/ Wè??
GARY/Dinez on pô vos pantoufes a madame..èt vosse vantrin...
Fleûrandje/Et on solé..èt 'ne pèce!-(M.se dirige vers une caisse..)-
Mitcho/ Ine pèce?
Fleûrandje/Ine clicote!..po fé r'lûre li solé!
Mitcho/A!bon..-ouvre la caisse,donne à Fl.une "clicote",ramasse un soulier qui traînassait par là..)- C'est tot?
Fleûrandje/C'est tot!....(Mitcho sort porte latérale..)-
Gary/Mins qui fez-v'?m'èl dîrez-v' al fin dè compte?
Fleûrandje/Gary..dispôy li sîze di l'fnôguracion..
Gary/li pan-pan maké?..awè.
Fleûrandje/..dji n'a pus aconté Djîle...
Gary/qwe?vos n'èstiz nin èvôye avou?..vos n'avez nin viké avou?..
Fleûrandje/Dj'a fêt lès cwances,po l'akeûhi..mins dj'a-st-avou vite fêt d'ènn'aler di m'costé..

Gary/Et qu'est-ce qui c'esteût vosse costé?

Fleûrandje/Amon m'matante Clarice,a Linkebeek...

Gary/I n'vis-a nin trové?

Fleûrandje/I m'a cwèrou!..nin vos!

Gary/Mins mi,dji v'comptéve avou lu!

Fleûrandje/I n'm'a nin trové,nèni..disqu'a djoû d'oûy..-(elle l'invi-
té à venir voir à la fenêtre..)-

Gary/C'est bin lu..à volant di s'Mercédès'...

Fleûrandje/Dji li a scrît tos lès djoûs...,pace qui mi,dji saveû la
qu'esteût..

Gary/Wîce?

Fleûrandje/ amon s'soûr..

Gary/Mins qu'est-ce qui vos-avîz tant a li scrîre...?

Fleûrandje/Nos sârans vite si dji li a scrît çou qu'i faléve...

Gary/ A....?

Fleûrandje/Vos-alez d'hinde..èt fé lès cwances d'aler cwèri dès ciga-
rètes...

Gary/Dji n'fome nin...!

Fleûrandje/Li gazète,adon..çou qu'vos volez..,c'est djusse po l'fé
monter..,~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ qwand-i veûrè qu'vos
cwitez,il amontrè,dj'ènnè so sûre..-(tout en parlant,elle met un cer-
tain désordre tout autour d'elle..)-

Gary/Mins dji n'veû vormint nin poqwè qu'a sogne dè monter,li barake
c'est d'à seune èt dji l'occupe sins qu'i seûy d'acwérde..

Fleûrandje/Nos 'nn'estans pus la,Gary..i n'a nin sogne dè monter,i
n'a nin sogne di vos,i-n-a seul'mint qu'vos-èstez inte mi
èt lu,èt qu'a dandjî dè saveûr çou qu'vos-èstez por mi..treûs meûs
après..

Gary/Treûs meûs après,nos-èstans co pus sots..hè,hè..-(il sort,porte
du fond..un instant,F1.reste à la fenêtre,puis met encore un peu plu
de désordre..On frappe,porte du fond..Elle va ouvrir et livre passa-
ge à Djîle qui fait qques pas sans piper mot..un regard pour faire
rapidement le tr du propriétaire...après un moment...):

DJILE/Vos m'l'avîz scrît..,mins dj'nèl poléve creûre...

Fleûrandje/ Bondjou,Djîle..

Djîle/C'est chal qui vos vikez..?..la-d'vins...?

Fleûrandje/ Awè.

Djîle/Chal qui?...anfin,vosse grande amoûr...

Fleûrandje/ Awè.

Djîle/Mi pôve Fleûrandje,vos-èstez toumêye bin bas...

Fleûrandje/Tant qu'nos n'estans nin d'vins lès câves..,mins ni d'ma-
nez nin drèssî,Djîle..-(il cherche 1 endroit qui ne soit
pas encombré..)-C!pardon!-(elle débarrasse une chaise)..-dj'a dès
camatches on pô tot-ava...

Djîle/qwand dji tûse qui vos-avîz deûs chèrvantes...!

Fleûrandje/Kimint 'lz'a-dj'polou supwèrter,dji mèl dimande...!

Djîle/Vos fez avou lu..por lu..çou qui n'vis-areût may vinou è l'i-
dèye dè fé avou mi..por mi...li couhène ossu,bin sûr?....

Fleûrandje/On..on-z-aprind vite..

Djîle/Vos polez dire qui vos m'fez louki ladje!dji n'vis-areû may
compté capabe di tot çoula...,minme tot v'fwèrcihant.....

Fleûrandje/ Dji n'mi fwèrcihe nin!

Djîle/qui vos mètèse vosse..Gary d'vins dèl wate..,dji vou co bin..
mins qui vos v'rètrôcléze djcû èt nut' po çoula!..vos n'avez voi
mint pus qu'on pôve pitit vizèdje,Fleûrandje...,ça s'veût qu'i n'va
pus a l'êr...
Fleûrandje/ Djî...kimint...?

Djîle/O!i n'n'a nin falou dès saminnes po raprinde qu'aveût pris rèci
nète chal..,èt qu'vos l'avîz m'nou r'trover cæzf tot dreût..
Adon,dji m'a-st-arindjî po qu'i-n-fye todi in-oûy chal ou la..,in-oûy
sor vos..,so vosse pwète..,so vos fignesses..,dji sé qu'vos n'mètez
pus l'narène foû..,à pus sovint,c'est Mitcho qu'on mèt' a contribu-
cion..,qu'on s'dimand'reût bin,lu cila,çou qu'i fêt co chal..?manèdje
vos treûs,tél'feye?

Fleûrandje/Djîle!vos djâzez la come ine saquî qui f'reût mîs di s'tê-
re...!

Djîle/Awè,c'est djusse..,nèni,c'n'est nin djusse..c'est çoula vosse
novèle veye,èt vos d'hez al copète dè martchî qu'i n'vis fat rin
d'ôte,qui vos-estez-st-ureûse..A!vos lètes!èle m'aront mètou a rin!..

Fleûrandje(presque joyeusement)/ Awè..?

Djîle/ A s'pèter l'tièsse à meûr!

Fleûrandje/Dji n'vis-a rin scrît d'mètchant,portant...

Djîle/Rin d'mètchant,rin d'binamé..discorèdjant,awè..èt l'pés d'tot,
c'est qu'dji n'i poléve rèsponde..,co traze côps,dj'a volou aco-
ri... .

Fleûrandje(soulagée)/Et vos n'l'avez nin fêt..

Djîle/Nèni,pace qui dji m'd'héve:si dj'î va,èle ni m'sicrèy'rè pus,
dji va côper lès ponts!

Fleûrandje/C!vos 'lz'arîz côpé,assûré!

Djîle/Vos lètes,c'esteût dè pwèzon...mins qui m'féve dè bin..

Fleûrandje/I-n-a todi on pwèzon ou l'ôte divins totes lès drougues
qu'on prind..

Djîle/Pitchote a midjote,vos-avez candjî..vos n'estez pus du tout
l'minme feume..vos-estez div'nowe lède,lède po d'bon..,lède po
tot..l'a-d'foû,l'a-d'vins..,vos dj'vès,vosse cwér,vosse vizedje,vos-
se caractére,vosse vantrin..

Fleûrandje(qui a l'air de s'amuser)/On spaw'ta,djans!

Djîle/On spaw'ta!..èt d'avance!

Fleûrandje/D'avance,li royinne dès madames-dji-r'lû-mins-c'n'est-nin-
d'esse-ritche!

Djîle/mins poqwè n'so-dj' nin disgosté d'vos??

Fleûrandje/Seyéz'in-ome!..ni mètez nin tant d'poumâde so vos sintu-
mints èt l'doleûr vis broûl'rè..,èt cæse dèl doleûr,vosm'
bout'rez lon èrî d'vos,èt lon èrî d'vos,vos m'roûvèy'rez..,adon,vos
rarez tot vosse temps,totes vos-îdèyes,tote vosse lokince po-z-éwal-
per ine ôte royinne èt l'mète so on pîd-d'sok'....!

Djîle/ Fleûrandje!

Fleûrandje/Vos n'avez nin stu tchin avou mi,Djîle,vos n'mi d'vez rin!
divant di v'kinohe,qu'est-ce qui dj'esteû?..on spaw'ta!..èt
bin,dj'a-st-îdèye dè ridim'ni on spaw'ta,vola tot!

Djîle/Vos n'avez nin l'dreût..,i n'a nin qui l'bété..

Fleûrandje/Mins dji n'so nin seul'mint div'nowe lède:dji so div'nowe
sote,ingrâte,hagnante,pikante,côpante,batante..!save bin
qu'dji tartêye Gary treûs fèyes li djoû..?treûs fèyes!..c'est pus-â-
hèye a rat'ni:c'est come lès-eûrâyes...vos n'mi hâyez nin,Djîle?...

Djîle/Mi!..mi,dj'nnè va-st-ariver a m'hére d'aveûr vinou chal..,dji a
veû 'ne bone sov'nance di vos...,asteûre...,o!

Fleûrandje/Mins m'direz-v' qui vos n'm'inmez pus, al fin dè compte!
Djîle, mi p'tit Djîle, mi p'tit nozé Djîle, d'hez-m' qui vos n'm' inmez pus!..dji n'sérè nin pâhûle tant qu'vos n'ârez nin fêt 'ne creû so l'sintumint qui v'tint chal, a briber!
Djîle/A briber!

Fleûrandje/Rapôrt a çou qu'vos m'avez-st-avou, vos m'demandez l'amonne
Si vos m'dinîz m'boneûr, pus vite..sins mèl mèskeûre?..Dji n'vis-inme pus, Fleûrandje, c'est si mâlhèye a dire?..dji n'vis-inme pus, Fleûrandje, çou qui vout dire:dji v's-inme assez po qui l'boneûr vis-inme a s'toûr.., dj'a-st-avou m'timps, mins l'tchance a toûrné!... (silence)---adon, tant pés vat!..fârè bin qu'dji v's-èl dèye mi-minme. tot sohêtant qui l'mâle aweûr ènnò vassee avou vos qwand v's-alez r' passer l'sou..qu'èle ni d'mane nin chal..so sès rins...!
Djîle/So sès rins...?..Gary??

Fleûrandje/Dji v's-a tot plin scrît lès dièrins moumints.., portant,
vos n'kinohez todi nin l'meyeûse..:dji va-t-esse mame.
Djîle/qwè??
Fleûrandje/Et vos-ârîz l'êr dè dire qui nos n'estans nin ritches, mon- cheû Tèrmole? -(entre Gary, porte du fond)-
Djîle/A, vo v'la, vos!mès complumints, vos n'pièrdez nin vosse temps!
Gary/An r'veanche, i m'sonle qui vos prindez bin l'vosse!
Djîle/Cho!quéle arogance!dji v's-a k'nohou nawére qui vos n'avîz nin l'same al boke...
Gary/Tèribe come on candje, savez, so pô d'timps.., dj'esteû véjétarien, dji so div'nou antropofaje!..grr!
Djîle/Vola po fé 'ne drole di famile?
Gary/Ine drole di famile?
Fleûrandje/I vout dire..., qwand n's-alans aveûr l'efant...
Gary/A!l'efant!..on l'kimande tos lès djoûs.., èco bin cwate ou cink côps l'djoû..
Djîle/cwate ou cink côps!
Gary/Po-z-esse sûrs qu'on n'rouvèye nin d'nos l'avoyî...!
Djîle/Dji comprind asteûre, poqwè qu'on n'vis veût mây pus so l'pavêye poqwè vos tchifes sont coleûr papî a cigarète..Tant qu'a vos, Ma-rechâl, vos m'fez fé deûss-oûy come dès sarlètes:dji n'vis-âreû mây compté 'ne si-fête santé!
Gary/Creûrîz-v' qui vos m'dinez d'l'apétit!
Djîle(soudain pressé)/ Euh..., dji n'vis-inme pus, Fleûrandje...
Fleûrandje/Vos-estez râzonâbe, Djîle.
Djîle/Euh..nos-estis mariés avou contrat, èdon..?nos n'f'rants nin dès meûs d'tribunal.., bon qu'dj'aveû tot èt qu'vos n'avîz rin..mins dji voreû fé on djesse..
Fleûrandje/On djesse?
Djîle/Awè.., dji n'sé nin trop' si c'est d'sov'nance, ou si c'est po m' fé bin veûy..ou mutwè, pace qui, magré mi, dji djêrèye so vosse bo-neûr..Vola.., vos n'polez d'mani chal, èdon?..dji n'pou tot l'minme nin lèyî tot çouci à bîwac' pace qui vos-î dwèrmez.., anfin, si on pout dîre.., mins d'in-ôte dès costés, ça m'crîve li cour di v'taper a l'ouh..
GARY/Dji m'a lèyî dire qui vos-avîz 'ne bone vintinnes di mohones.., nos-ôtes, avou eune.., nos f'rants bin...
Djîle/Djustumint!..o!vos sérîz d'acwérd..!..dj'aveû si sogne qui..
Gary/Nos n'estans nin rancuneûs, nos-ôtes, moncheû Tèrmole.., save bin qu'c'est d'vins lès pôves come Djôb qu'on trouve lès pus bélès ma-nires..?Asteûre qui vo m'la ateûté, si n'djâsîs d'çou qui dj'va poleûr mète so l'tave po d'ner l'bètcheye a mès bërbis-bërbizètes.., pace qui m' pô d'tins, dj'enn'ârè vite ine trûlêye..grr!rapinsez-v', antropofaje! i v'fareût 'ne cope di jèrants po tinre li vièrna chal.., vos n'sârîz mis toumer avou Fleûrandje èt mi..o, vos polez mète ine anonce èt fé dès concours..come po l'Etat.., mins c'est piède vosse temps bon qu'nos sérans prumîrc hôt-la-main

Djile/Clapante fidèye,Gary!..Nom d'tot-cute, come vos m'riv'nez bin tot d'on cōp insi!..rouvians qu'nos-avans stu deûs fizik po l'minme tièsse di pupe èt fez come si...awè, poqwè nin?..come si dj'estahe li pa-pa d'à Fleûrandje..! -(Gary fonce sur lui et l'embrasse..)-
Gary/Mèrci,bê-pére!..Estez-v' binâhe qui tot s'arindje come vos l'avîz sohêtî?..à la bone eûre!..I n'a pus rin d'ôte, èdon? vos nos-avez bin d'né tot çou qu'nos-avis mèzâhe, èdon?-(il le "tasse" vers sortie..)
Djile/A!siya!..Fleûrandje!..c'esteût todi bin ine èmantcheûre d'à Capelle èt Defrétûre, savez!

Fleûrandje/Awè?..

Djile/Où djoû qu'dj'aveû djazé on pô trop vite èt trop lon..chal!chal!
i s'ont bouté è l'fidèye di m'fè wiyanme..

Fleûrandje/Capelle èt Defrétûre?!

Djile/mins come i n'aveût nouk dès deûs capâbe di v'fè..toûrner d'l'oûy il ont tûzé avos,Gary,i v'l'ont mètou so vûsse vûye,Fleûrandje...
Gary/Mins la,dji v'djeûre!dji n'a nin stu dè complot!

Djile/Dji sé...c'est mi qui v's-a priyî dè m'ni veûy mès pavions..,dj's stu cût, valèt!..Bon,dji..dji v'lê vos deûs..èt si on djoû..i v'fâléve on pârin..come i v's-ènnè farè tot plin!..à r'vey! -(il sort,fond)
Gary/Mi p'tite fleûr,mi p'tit-andje,mi p'tite Fleûrandje!..vos-oûy riglatihèt tempèsse,vos-avez gangnî!

Fleûrandje/Dji so nähèye,où!nähèye di lî aveûr raconté dès fâves!..dji lî a dit qu'dji vikéve chal avou vos dispôy li fameûse sîze, dji lî a dit qu'dji ratindéve in-èfant...
Gary/Bin,v'm'avez bëzé,mi,tot fi parèy qui lu!..vos lî avez disboubiné tot nosse vikèdje?

Fleûrandje/Awè!

Gary/Tot çou qu'vos-ârîz d'vou fé..

Fleûrandje/Et qu'dj'âreû volou fé..

Gary/mins qu'a d'moré è l'djote,sins m'ni foû..vos n'avez fêt qu'd'in-vanter?

Fleûrandje/C'esteût la tote mi fwèce,Gary!..c'est tot madjinant l'bo-neûr qui dji n'aveû nin,qui dj'enn'a polou djazer avou dès râzons qui..l'ont mètou a rin!..à rése,c'est çou qu'i m'a dit:vos lètes m'ont mètou a rin!..on pô pus' tos lès djoûs,fêt-a-fêt',dji tapéve di l'ewe so s'feû..,comprindez-v',Gary?..èt tot-z-amoussant chal,èsteût batou!..,aveût r'noncî..,mins come c'est-on grand signeur..
GARY/Mins come c'est-on grand signeur,i m'done ine mohone,on mèstî..!

Bone annèye,Gary)Bone santé,Fleûrandje!..c'est vos,èdon;qu'f're l'jèrante so l'tins qu'dj'èmantch'rè mès marionètes?..Loukîz çou qu'dji a trové è l'horote,djusse chal divant..-(il montre un caillou qu'il sort de sa poche)-

Fleûrandje/ On cay'wê!

Gary/Wadjiz-v' qui si dj'èl tape è l'êr,i n'ritome nin?..

Fleûrandje/Dji di qui l'prumî d'nos-artisses sèrè 'ne bacèle..

Gary..èt mi,dji di qu'èlle arè 'ne pitite bûse po taper l'ewe djus d'sès crompires!..Eune!..deûs!..-(au moment où il va lancer la pierre,la porte latérale s'ouvre et fait place à Mitcho qui entre,plié en deux,se tenant le dos...Il se dirige vers la table de massage...) -
Mitcho/Cuye!Waye!..dji vin sûr di m'fè on toûr di rins!..abèye! vos m' polez bin masser....! -(il s'écroule sur la table...) -

***** R.I.D.E.A.U *****